

BONE ANNÊYE !

Comédie en trois actes d'Yvonne STIERNET

d'après « Bonn' innèye » de Christian DERYCKE

Liers, le 20 avril 2017

Droits d'auteur : SABAM

DISTRIBUTION.

<u>NICOLE</u> :	Classique, organisatrice et raisonnée. Elle a bien les pieds sur terre.	45/50 ans.
<u>SUZANNE</u> :	La mère de Nicole. Revêche et d'un caractère bien trempé.	65/70 ans.
<u>JOSIANE</u> :	Une évaporée qui ne crache pas dans son verre. Elle sait toutefois prendre des initiatives quand il le faut.	45/50 ans.
<u>LISETTE</u> :	Jolie et débrouillarde. Eprise de Pierrot, elle l'a suivi dans son cambriolage.	25/30 ans.
<u>EMILE</u> :	Le mari de Nicole. Assez bougon par moments et très sensé à d'autres.	45/50 ans.
<u>RENE</u> :	Le père d'Emile et le compagnon de Suzanne. Le parfait brave homme qui se laisse mener par le bout du nez.	65/70 ans.
<u>CYRIL</u> :	Le frère de Nicole et le mari de Josiane. Le rêveur qui se prend pour un grand poète.	45/50 ans.
<u>PIERROT</u> :	Cambrioleur amateur et débutant, amoureux de Lisette. Pas très dégourdi ni très futé.	25/30 ans.
<u>JOJO</u> :	Complice et cousin de Pierrot. Très naïf, gaffeur mais brave garçon.	25/30 ans.

DECOR.

Le salon d'un gîte dans les Ardennes.

Fond scène : Un palier accessible par un escalier central de quelques marches sur lequel on découvre sur le fond trois portes donnant accès aux chambres et, côté cour, la porte de la salle de bain.
Une rampe longe l'escalier et le palier.

Au jardin : Une double porte-fenêtre vitrée donnant accès au jardin.
A côté, un meuble.

A la cour : A l'avant, la porte de la salle à manger.
Au milieu, la porte de la cuisine.
Au fond, un dégagement vers l'entrée et le garage.

Sur la scène : Un salon composé d'un divan, d'un fauteuil et d'une table.

Le reste de la décoration est laissé à l'appréciation du metteur en scène.

ACTE 1.

Au lever du rideau, on entend des bruits de sirène de police.

Emile se trouve devant la baie vitrée entrouverte tandis que Nicole termine la décoration de fête annonçant le nouvel an.

SCENE 1 : Emile – Nicole.

EMILE : - C'est bin lès ponnes dè v'ni al campagne po-z-esse pàhûle po passer lès matènes ! Hoûtez on pô ciste arèdje-là !

NICOLE : - I-n-a sûremint l'feû 'ne sawice.

EMILE : - Mins nèni ! Ci n'est nin lès pompîs, çoula, c'est l'police.

NICOLE : - Ah ! Pace qui, tot vèyant lès bleûvès loumîres qui clign'tèt, vos sèpez fé li d'fèrince, parèt vos ?

EMILE : - Assûré ! Li brut n'est nin l'minme ! Lès pompîs, ça fêt (Imitant) Pin pon pin pon... dismètant qui l'police, ça fêt (Idem) wou...wou...wou...

NICOLE : - Po çoula, vos ravizez bin vosse père, todi prêt' à fé dè brut avou vosse boke !

EMILE : - Dj'a dèdja sayî avou mès orèyes, mins c'est málâhèye...

NICOLE : - C'est malin, hin !

EMILE : - I-n-a bin ine ôte saqwè avou lisquèle dji sé fé dè brut... mins...

NICOLE : - Ô ça va ! Coula ossi, vos l'tinez d'vosse père... li grossîreté !

EMILE : - Mins c'est po rîre, èdon Nicole ! Mins vos, vos ravizez ossi vosse mame, todi ossi prête à bal'ter qu'on tchâfeû d'côrbiyârd !

NICOLE : - C'est tot asteûre, Emile ?

EMILE : - Ca va, ça va !... Di pus', s'i-n-aveût 'ne saqwè qui broûle vè chal, on l'veûreût ! C'est l'dèzêrt : dès tchamps, dès pâtis'... Li prumîre mohone è-st-à cinq kilomètes po l'mons !

- NICOLE : - Et alè là ! Dihez-l' co 'ne fêye qui v' n'inmez nin ci djîse qu'on-z-a louwé po fièstî l'novel an...
- EMILE : - Qu'on-z-a louwé ??? Qui VOS avez louwé... èt nin po rin, di pus' !
- NICOLE : - Ossi pice-crosse qui vosse père !
- EMILE : - Foutez-lî l'pâye à m'père ! On âreût tot l'minme bin polou passer lès matènes è nosse mohone !
- NICOLE : - C'èst ça ! Mète tot cou d'zeûr cou d'zos, èt c'èst mi qu'âreût tot arindjî èt tot dismantchî après ! Sins compter l'amagnî, lès hièles èt l'r'nètiédje !
- EMILE : - Vos èstèz pôr trop' madame trik'nonote ! Tin, çoula ossi, vos l'tinez d'vosse mame. A creûre qui v's-avez v'nou å monde avou 'ne clicote divins vos mins !
- NICOLE : - Vos ossi, foutez-lî l'pâye à m'mame ! Aveûr di l'ôrde èt tini prôpe si mohone, c'è-st-ine quâlitè èt 'ne firté po 'ne feume ! Vos, bin sûr, vos vik'riz d'vins on stâ d'pourcês ! On vrêy crasseûs... come...
- EMILE : - Come mi père, dji sé !
- NICOLE : - Tot djusse !... Å rés', dji n'comprindrè mây poqwè qui m'mame a-st-avu cisse bièsse d'îdèye di s'mète è manèdje avou lu.
- EMILE : - Ah bin ça ! Mi non pus dji n'comprind nin kimint qui m'père a volou aler viker avou 'ne soyante come vosse mame ! Il aveût dèdja stu bin chèrvou avou l'meune, mins là, il a co gripé d'in-ostèdje ! C'èst come å fotbal, il a monté è l'prumîre dîvizion ! Mins come li Standard, i n'a nin fêt kêsse !
- NICOLE : - Assez ! Dj'ènn'a m'sô, Emile ! Djèl sé bin qu'vos n'polez oder m'mame !
- EMILE : - Tot come vos, vos n'polez sofri m'père... Asteûre, c'èst tot ! (Silence boudeur entre les deux) Å d'fêt', dji n'veû nin çou qu'ça candje dèl fièstî chal, li novel an. On d'vrè ossi r'mète tot è plèce, rinètî...
- NICOLE : - Nèni, tot èst compris è fôrfêt. Adon... DJI n'deûrè nin nètî.
- EMILE : - Et l'amagnî, lès hièles...
- NICOLE : - Djustumint ! Dj'a fêt totes lès coûsses èt dj'a-st-ègadji 'ne cope qui f'rè l'eûrêye, li chèrvice... èt lès hièles.

- EMILE : - Deûs chèrveûs ?! Mins ça nos va coster li pê dès fêsses, çoula ?
- NICOLE : - Mutwèt, mins insi, lès meunes di fêsses, dj'èlzès pôrè mète so 'ne tchèyîre, al tâve, èt dji m'va poleûr plêre avou vos-ôtes è l'plèce dè d'mani todi tote seûle è l'couhène...
- EMILE : (Ricanant) - Si plêre ?! Pffuut' ! Avou vosse fré èt s'bouhale di feume ? Avou vosse mame èt m'père ? Bin-va ! Assûré qu'on va rîre à s'disfâfiler l'boutroûle...
- NICOLE : - Mi fré non pus, vos n'l'inmez nin, èdon... À rés', dji m'dimande téléfèye si v's-inmez bin 'ne saquî. Vos èstèz on mâ-heûlé, vos d'vrîz aler viker tot seû so ine île.
- EMILE : - Mins c'èst vrêy, qwè ! Ci n'èst tot l'minme nin lès pus comiques po passer 'ne swèrêye !... Dj'a l'acèrtinance qui, po l'minme pris, èt mutwèt mons tchîr, on-z-âreût polou aler à rèstôrant.
- NICOLE : - Ca c'èst l'bouquèt ! Dj'èmantche tot, dji mèt' tot so pîds èt vos avez co l'has' dè trover à r'dîre ?
- EMILE : - Mins nèni... C'èst manîre dè djâzer, volà... Et i v'nèt à quéle eûre, vos deûs èsclâves ?
- NICOLE : - C'è-st-insi qu'vos m'vèyez ossi, èdon? Come in-èsclâve ! Matcho !
- EMILE : - Mins c'èst po rîre... El fât bin fé divant qu'lès djoyeûs n'arivèsse ! Adon ? A quéle eûre ?
- NICOLE : - I d'vrît dèdja èsse là... Dj'aveû dit sîh eûres...
- EMILE : - Il èst sîh eûres èt d'mèye... èt i n'sont nin co là. E-bin, on-z-èst gây s'i n'vinèt nin !
- NICOLE : - ON-z-èst gây ? Poqwè ? Vos comptez fé 'ne saqwè ? Mins c'èst bin, ça ! Dès bonès rézolucons po l'novèle annêye ! Alè, vinez ! (Elle va vers la cuisine).
- EMILE : - Wice ?
- NICOLE : - E l'couhène.
- EMILE : - Po qwè fé ?

NICOLE : - Aponi lès p'titès glotinerèyes po l'apèro, drovi lès botèyes di vin, mète dèl bîre è l'glacîre... Vos savez fé çoula tot l'minme, dismètant qui voste èsclåve pique li djigot, qu'èle lave li salåde èt qu'èlle apontih l'intrêye ?

EMILE : - Holà ! On n'deût nin 'nn'è fé d'trop' tot l'minme, ôtemint i n'diman'rè pus rin po vos deûs mèrcenères.

NICOLE : - Dès mèrcenères asteûre !

EMILE : - Po l'pus sûr ! C'è-st-insi qu'on lome lès djins qu'on pàye po fé l'màssîte ovrèdje qu'on n'vout nin fé.

NICOLE : - Bin-va ! Vos n'ârîz sûr djamây polou fé ci mèstî-là, vos ! Alè, tchèrîz ! (Emile éteint la lumière) Anfin ! Poqwè distindez-v' li loupîre ?

EMILE : - Pace qui l'électrique, ci n'èst mây « compris è fôrfêt » !

NICOLE : - Ci n'èst nin possibe d'èsse ossi gripe-sou ! (Ils sortent cuisine).

SCENE 2 : Pierrot – Lisette.

Ils apparaissent tous les deux derrière la baie vitrée, en blouson avec capuche rabattue sur le visage. Pierrot tient une lampe de poche allumée.

PIERROT : (Entrant le premier) - Lisette !... Lisette... ça va, vos polez intrer !

LISETTE : (Entrant prudemment) - Vos èstèz sûr ? I m'a portant sonlé veûy dèl loupîre tot-z-arivant.

PIERROT : - Vos v's-avez mari ! Vos vèyez bin qu'i n'a nolu.

LISETTE : - I n'a nolu ?! Et l'pwète èsteût droviète ? Ci n'èst nin nôrmâl, ça !

PIERROT : - C'èst qu'il âront roûvî dèl sèrer tot 'nn'alant ! (En cherchant) W'è-st-i l'boton d'l'électrique ? Ah ! Vo-l'-là ! (Il allume).

LISETTE : - C'èst dandjereûs, çoula !

PIERROT : - C'èst mutwèt dandjereûs por zèls, mins po nos-ôtes, c'è-st-on còp d'tchance.

LISETTE : - I sont mutwèt là, mins d'vins ine ôte plèce, ca èlle avise fwért grande cisse baraque chal.

PIERROT : - Et kimint ont-i v'nou, adon ? I n'a nole vwètûre à d'foû.

LISSETTE : - E-bin à pîds, come nos-ôtes... câse d'on tchâfeû-èkè come vos.

PIERROT : - Si vos crèyez qui c'è-st-âhèye dè miner qwand v's-avez cinq' vwètûres di police à vosse cou !

LISSETTE : - Rastrind sés-s' ! Lès flics èstît on kilomète po-drî nos-ôtes.

PIERROT : - Awè, mins rin qu'à lès ètinde, dj'a hapé 'ne vète sogne !

LISSETTE : - Et d'pus', si v'n'èstèz nin on champion come tchâfeû, come braqueû, là c'èst vrêmint dèl gnognote !

PIERROT : - Mins c'èst l'prumî côp qu'dji fê çoula, mi...

LISSETTE : - Mi ossi, mins dji v's-acèrtinêye qui c'èst l'dièrin !

PIERROT : - Dji n'so mutwèt nin on bon tchâfeû, mins dji lès a tot l'minme laché, lès polets !

LISSETTE : - Tot fant on boulèdje èt tot waguant d'vins in-ètang ! C'è-st-on mirâke qui nos âyanse polou potchî foû dèl vwètûre. Assûré qu'i n'nos ârît nin sîvou è l'êwe !

PIERROT : (En riant) - On polèt, ça n'sét nin bagnî ... (Lisette ne bronche pas).

LISSETTE : - Ca v'fêt rîre, pagnouf ?! Et l'vwètûre ?... MI vwètûre ? I n'sont nin prêt' dèl ritrover, là qu'èlle a coulé è fond !

PIERROT : - Ô vosse vwètûre ! Elle aveût doze ans po l'mons ! Elle èsteût bone po lès rikètes !

LISSETTE : - Ci n'èst nin vrêy ! Ele rôléve co todi bin èt, dismètant qu'on-z-a fêt flich cisse nut'chal, ci n'èst nin d'min qu'dji m'va poleûr ratch'ter ine ôte ! À rés', fé on hold-up divins 'ne bol'dj'rèye, èn-on trô pièrdou come chal, c'èst bin 'ne îdèye di reûdak come vos !

PIERROT : - C'èsteût po prinde mons d'risses...

LISSETTE : - Li ci qui n'risquêye rin n'a rin... come nos-ôtes !

PIERROT : - Dji n'poléve nin ad'viner qui l'bol'djî aveût-st-on fizik catchî dizos s'comptwér !

LISSETTE : - Dismètant qu'vos, avou vosse rèvolvêr di plastic cadô Bonux, vos avîz l'êr d'in-ènocint qui ratind l'pére Noyé !

PIERROT : - D'ot'tant pus' qui c'est s'feume qui l'a pris, li fizik. Et, dji l'a bin vèyou d'vins sès oûy, èlle èsteût prète à nos tirer come dès robètes !

LISSETTE : - Bin vos 'nnè fez 'ne bèle, vos, di robète, pace qui v's-avez kimpé èvôye d'on bê lèvé ! Jojo èt mi, vos nos avez abann'né so l'pavêye !

PIERROT : - Nom di hu ! Jojo ! Wice pout-i bin èsse ?

LISSETTE : - Dj'ènnè sé rin. I coréve po-drî mi... dji l'a-st-oyou brêre, mins dji n'm'a nin arèsté...

PIERROT : - Il a brêt ? Qwè ?

LISSETTE : - Crote !

PIERROT : - Hê là ! Tot doûs, hin bâcèle !

LISSETTE : - Mins nèni ! Crote, c'est çou qu'il a brêt !

PIERROT : - Bin djèl ratind, ci-là ! I rârè totes sès mitches èn-on pan ! Nèni mins, vos l'avez vèyou qwand il a rintré è l'bol'dj'rèye tot beûrlant : « turtos lès mins è l'êr » ?

LISSETTE : - Ca, c'èsteût dèdja bièsse, là qu'i n'aveût nolu è l'botique !

PIERROT : - Ca n'fèt rin ça, c'est tofér insi qu'i fèt al tèleuvûzion. Avez-v' vèyou çou qu'il a fèt cist-ènocint catwaze ?

LISSETTE : - Bin sûr, il a-st-ataqué tot dreût à rimpli 'ne bwète avou dès p'tits wastês.

PIERROT : - Li pés, c'est qwand i nos a d'mandé çou qu'on inméve li mîs !

LISSETTE : - Dji v'l'aveû bin dit qui nèl faléve nin èbarquer là d'vins... C'è-st-on tot bon, Jojo, mins i n'a nin todi dèl loumîre à tos lès ostèdjès.

PIERROT : - On pô d'rèspèt, èdon, c'est m'cuzin tot l'minme !

LISSETTE : - C'èst vrêy qu'i-n-a dès êrs di famille inte di vos deûs !

PIERROT : - Cou qui vout dîre ?

LISETTE : - Rin !... Et qui fêt-on asteûre, Clyde Barrow ?

PIERROT : - Clyde Barrow ?

LISETTE : - Ci n'èst nin çou qu'vos m'avîz dit tot 'nn'alant ? Qu'on sèreût lès novêes Bonnie and Clyde ?

PIERROT : - Ca fêt tot l'minme mîs qui Lisette èt Pierrot, nèni ? Qui fêt-on ? E-bin, on s'catche chal.

LISETTE : - Vos avez toumé so vosse tièsse ou qwè ? Et si lès djins riv'nèt ?

PIERROT : - Vos avez vèyou l'plaque à l'intrêye ? C'è-st-on djîse, chal. On-z-èst li trinte-onk di dècimbe èt il èst câzî sèt' eûres al nut'. S'i n'a nolu asteûre, c'èst qu'i n'èst nin louwé. Adon, on pout d'mani chal, bin pâhûle, disqu'à d'min.

LISETTE : - Et Jojo ?

PIERROT : - I n'a qu'à s'sètchî dès strins tot seû ! Vinez tor chal, madame, dji v'fê viziter !

LISETTE : - Dji n'mi sin nin à mi-âhe, è cisse mohone.

PIERROT : - Vos inm'rifz mîs dè coukî à d'foû ? I va djaler qu'arèdje cisse nut' chal ! Là à d'dizeûr c'èst sûremint lès tchambes... (Il monte et ouvre chaque porte) Tchambe « lès arondes »... « lès mazindjes »... lès aguèces »... èt chal, li sâle di bagn ! Adon, vos v'nez ? Dji v's-ofe dès matènes foû mèzeûre... divins on palace, princèsse !

LISETTE : - On moumint. (Elle éteint).

PIERROT : - Poqwè distindez-v' ? On n'va nin payî l'élèctrique, savez !

LISETTE : - C'èst po n'nin èsse ripèrés.

PIERROT : - Ripèrés ? Di quî ? C'èst l'dèzêrt chal ! (Ils sortent chambre 3).

SCENE 3 : Emile – Nicole – Pierrot – Lisette- René – Suzanne.

EMILE : (Sortant de la cuisine avec une pile d'assiettes) - Miyârd di miyârd ! Esprindez l'loumîre ôt'mint dji risquêye di tot lèyê toumer.

NICOLE : (Entrant et allumant) - Dji v'fê r'marquer qui c'est vos qu'a distindou, Harpagon !

EMILE : - Kimint m'avez-v' loumé ?

NICOLE : - Li seûle cultûre qui v'kinohez, c'est l'cisse dès cromptîres ! Harpagon, c'est l'avâre divins Molière... Vos d'vrîz lére ôte tchwè qui Ciné Revue !

EMILE : - C'est bon insi... Wice fât-i mète çoula ?

NICOLE : - Bin è l'sâle à magnî, èmîssé.

EMILE : - Vos avez bin fêt d'ègadji deûs chèveûs. Dji n'a mây avu ot'tant d'ovrèdje !

NICOLE : - Alè ! Tchèrîz... èsclâve !

EMILE : (Sortant salle à manger, suivi de Nicole) - Ô ça va hin !

PIERROT : (Sortant de la chambre) - Dji va veûy è l'couhène !

LISSETTE : (Off) - Mins anfin, pusqui c'è-st-on djîse, vos n'trouv'rez rin à magnî là qui nolu ni d'mane chal.

PIERROT : - Il arive tél'fèye qui dès djins lèyèsse ine saqwè è l'glacîre tot 'nn'alant... Tin ! Vos avîz distindou l'loumîre, nèni ?

LISSETTE : (Off) - Bin awè !

PIERROT : - Volà 'ne saqwè d'drole... I deût sûr avu in-agayon po qu'ça s'alome tot seû. C'est nin mâ, çoula... (Il ferme la porte chambre et sort cuisine en chantonnant) Bonnie and Clyde... Bonnie and Clyde...

RENE : (Entrant par la porte vitrée) - Alè, amoussîz !

SUZANNE : (Entrant à son tour) - Vos èstèz sûr qui c'est bin chal ?

RENE : - Bin awè ! Dj'a mètou l'adrèsse divins l'GPS... Vint munutes di vòye... chtong !... Al hintche adon-pwis, li deûzinme à dreûte... Niaouou ! Tiii !... et on-z-î èst !

SUZANNE : - Vos v'deûrîz fé ègadji amon Disney po lès brutèdjes divins lès films ! Vos m'fez potchî foû d'mès clicotes avou vos bièsses di bruts.

RENE : - Tènè tènè...

SUZANNE : - On âreût polou soner èt rentrer po l'pwète, come dès djins bin aclèvés ! Loukîz mès novès solés, i sont tot plin d'flatchis'.

RENE : - Vos n'avez qu'à l'zès r'nètî, vos solés ! Cou qu'vos pomez-t-esse soyante ! N'èspêche qui... fourt'... ça deût hagnî dè louwer ine si-fête mohone... èt rin qu'po passer lès matènes !

SUZANNE : (Qui s'est assise et frotte ses chaussures) - Qu'èst-ce qui çoula v'pout fé, ci n'èst nin vos qui pàye !

PIERROT : (Sortant de la cuisine en portant un plateau de chips et biscuits) - Lisette ! Riloukîz çou qu'dj'a trové è l'cou... (Il stoppe net).

SUZANNE : - Vosse GPS n'a nin l'êr pus sûtî qu'vos ! On s'a trompé d'mohone, bènèt !

RENE : - Mande èscuse, moncheû. On deût fièstî l'novel an avou m'fi èt m'bèle-fèye, mins à m'sonlant, on s'a trompé d'mohone.

PIERROT : - Ah bin... awè... anfin nèni... anfin, dji vou dire qui mi èt...

EMILE : (Venant de la salle à manger, à Pierrot) - Ah tot l'minme ! Qwand on dit sîh eûres, c'èst sîh eûres !

SUZANNE : - Ah nèni ! Nicole m'aveût bin dit : nin d'vant sèt eûres !

EMILE : - Ci n'èst nin à vos qu'dji djâse, mins à lu !

RENE : - Quî èst-ce ?

EMILE : - In-èsclâve ! Anfin, dj'a-st-ègadî deûs djins po fé l'amagnî, li chèvice, èt tot l'rèsse. Insi, Nicole si pôrè plêre ossi avou nos-ôtes.

SUZANNE : - Sacrichou! Lès mirâkes ègzistèt co ! Ci n'èst sûr nin vosse père qu'âreût-st-avou 'ne parèye îdèye !

RENE : - Pfût' ! Vos avez stu administrateûr di Publifin ou qwè ? Dès chèrveûs li nut' dès matènes, ça deût èsse po gros !

EMILE : - Ô awè ! C'èst... bwing... al cope-gueûye !

SUZANNE : - Ca-z-î èst, i vont fé on duô !

EMILE : (A Pierrot) - Qu'avez-v' foutu, vos ? Ca fêt pus d'ine eûre qu'on v'ratind !

PIERROT : - Ah ?... Vos nos ratindez ?

EMILE : - Assûré ! Dj'a dèdja fêt lès treûs qwârts di voste ovrèdje, valèt ! Mins dji v'prévin, on réguèl'rè çoula qwand dj'ârè vosse factûre !

PIERROT : - Euh... dji so d'zolé d'èsse tådrou... mins... on-z-a-t-avu in-accident avou l'vwètûre.

EMILE : - Ah ! C'est po çoula qu'on-z-a ètindou lès sirinnes dèl police tot-rade !

PIERROT : - Nèni, nèni... Ci n'èsteût nin trop grâve...

SUZANNE : - Et w'è-st-èle, vosse vwètûre ? A pàrt li nosse, ènn'a nole chal divant.

PIERROT : - On l'a d'vou lèyî so plèce... pace qui... pace qu'èle ni rôléve pus fwért d'adram'...

EMILE : - E-bin, cåse di vosse vwètûre, po nos-ôtes, tot èsteût-st-è l'êwe.

PIERROT : (Pour lui) - Por lèye ossi !

RENE : (A Emile) - Et l'vosse di vwètûre ?

EMILE : - Nou problème avou l'meune... vvrroummm !... Ca gâze !

RENE : - Nèni ! W'è-st-èle ? Dji n'l'a nin vèyou.

EMILE : - Nôrmâl, dji l'a mètou è gâredje.

PIERROT : - Ah bon ! I-n-a-st-on gâredje !... C'est po çoula qu'on n'a...

EMILE : - Ahote asteûre! Vos avez dèdja pièrdou trop' di tins! Alez' aponti l'apèro !
(Pierrot sort cuisine) I m'avise ossi dispièrté qu'on lum'çon, ci-là !
(Appelant vers la salle à manger) Nicole !... Nicole !... Il ont tot l'minme arivé !

RENE : (Un peu vexé) - Awè ! Et bone nut' tot l'minme...

EMILE : - Ô c'est vrêy ! Avou tot çoula !... Mande èscuse... Bone nut' p'pa. (Il l'embrasse) èt binv'nowe ! (Tendant la main à Suzanne) Salut !

SUZANNE : (Froidement) - Salut.

NICOLE : (Venant de la salle à manger) - Bone nut', bone nut'...

SUZANNE : (Elles s'embrassent) - Bone nut' mi p'tite fèye.

NICOLE : - Vos avez trové âhèyemint ?

SUZANNE : - Mins awè ! (Imitant quelques bruits de René) Chtong... vroum... hiii ! Et on-z-èst là ! (Elles éclatent de rire).

RENE : (A Emile) - Dj'a come l'îdèye qu'èle si foutèt d'mi!

NICOLE : (Venant tendre froidement la main à René) - Salut.

RENE : - Salut.

NICOLE : - Adon, on va chèrvi l'apèro, Emile ?

EMILE : - Mins nèni ! Dji v's-a dit qu'il ont-st-arivé, vos èsclâves...

NICOLE : - Ah bon ! Dji crèyéve qui vos djâzîz di m'mame.

EMILE : - Et di m'père... Mins i n'a nin l'êr d'èsse fwért dispièrté !

SUZANNE : - Ô po çoula, nèni !

RENE : (Vexé) - Ah mèrci, m'fi ! Ca fêt treûs disconte di mi !

EMILE : - Mins nèni, p'pa ! Dji djâse dè chèrveû... Il amonne lès glotinerèyes divant dè chèrvi l'apèro ! Ca atake bin !

NICOLE : - Dji va vèyî...

SUZANNE : - Ah nèni ! Vos d'manez chal avou nos-ôtes ! C'èst po çoula qu'voste ome lès a ègadî !

NICOLE : - Qwè ?! Emile ?... Mins c'èst (Pierrot entre avec un plateau de verres et une bouteille de champagne).

EMILE : (La coupant) - Ah ! Tot l'minme ! On va poleûr caker lès vêres !

NICOLE : (A part à Emile) - On va-st-aveûr ine pitite èsplicâcion, vos èt mi...

EMILE : - Awè, mins nin asteûre... I fêt sètch po turtos, chal.

NICOLE : (A Pierrot) - Vos èstèz tot seû ?

SCENE 4 : Les mêmes + Lisette.

LISETTE : (Entrant) - Et qwè, Pierrot ? Est-ce po oûy ou po d'min ?

EMILE : - Mins qui fêt-èle là d'zeûr, cisse-lal ?

RENE : - On bê p'tit poyon insi deût-st-aponti si p'tit nid... Tchip, tchip, tchip...

SUZANNE : (Le faisant asseoir) - Magnîz 'nnè onk vos, di tchip, vî bouk !

PIERROT : - Elle... èlle èsteût-st-an trin d'apruuster lès tchambes... èdon, Lisette ?

LISETTE : - Awè... C'èst çoula...

PIERROT : - Mins asteûre, on a-st-ôte tchwè à fé...

LISETTE : - Tot à fêt, on a-st-ôte tchwè à fé èt on 'nnè va !

NICOLE : - Kimint ça, on 'nnè va ?

PIERROT : - On 'nnè va è l'couhène (Il entraîne Lisette) po... po...

EMILE : - Po couh'ner !

LISETTE : - Qwè ? Po couh'ner ?

RENE : - C'èst vormint damadje di v's-èvoler... Po 'ne fèye à fé qu'on pout r'loukî on bê p'tit bètch...

SUZANNE : - E-bin l'vosse di bètch, cloyîz-l' !

NICOLE : (A Lisette) - Dji n'vis a nin ègadî po fé l'manèdje, mins c'èst bin d'vosse pârt. Coula proûve qui v's-èstèz 'ne corèdjeûse. (Regard vers Emile) C'èst si râre, po l'djoû d'oûy.

RENE : - Ca valèt, c'è-st-ine pîre tapêye è vosse djârdin ! (A Pierrot) Hê vos, vos ratindez qui l'bouchon rispîte tot seû ? Tchèrîz on pô pus rade, èdon løyeminôye !

SUZANNE : - Dihez don, vos n'avez nin à k'mander chal, vos n'èstèz nin è vosse mohone.

RENE : - Ca n'm'èspêche nin d'avu seû !

NICOLE : (Vers Lisette) - Vosse pitit nom, c'èst Lisette, èdon ?

LISETTE : - Awè, madame.

NICOLE : - Vinez avou mi è l'couhène, dji v'va èspliquer tot çou qu'i-n-a-st-à fé so l'tins qui... (Montrant Pierrot)

LISETTE : - Pierrot...

NICOLE : - So l'tins qui Pierrot va d'ner à beûre à onk qu'a sûr dimanou treûs djoûs sins rin hufler ! (Elles sortent cuisine. Pierrot sert à boire. René fait cul sec avec son verre).

SUZANNE : - Hê vos, tot doûs ! Nolu ni v's-èl va prinde savez, mèyus' !

RENE : - Tutût'... Si vos l'èyîz trinner, i s'va ristchâfer.

SUZANNE : (A Emile) - Cyril èt Josiane n'ont nin co arivé ?

EMILE : - Nèni.

SUZANNE : - Vos l'zî avîz bin dit sèt' eûres al nut', come à nos-ôtes ?

EMILE : - Mi ? Dji n'èl'zî a rin dit ! C'èst Nicole qu'èlz'a priyî.

SUZANNE : - Mins qui fèt-i ? Il èst dèdja sèt' eûres èt qwårt !

EMILE : - On-z-a dèdja gangnî on qwårt d'eûre di pàhûlisté !

RENE : - I s'ont sûr pièrdou ! Cyril n'a nou GPS. Lu, i n'vout qu'lès cartes, lès plans...

SUZANNE : - Qui volez-v', il èst co dè vî sistinme, i d'mane loyî à papî...

RENE : (Se servant un deuxième verre) - Adon, dj'èspère qui v's-enn'avez mètou bràmint d'vins lès comôdités, valèt ! Santé ! (Il éclate de rire avec Emile).

NICOLE : (Revenant de la cuisine avec un plateau de toasts) - E-bin, i-n-a d'l'ambiance, chal ! Tant mîs vât ! C'èst bon Pierrot, vos polez aler è l'couhène.

PIERROT : - Bin madame. (Il sort, emportant la bouteille).

RENE : - Hê là, hê là ! Lèyîz çoula chal, vos ! Et d'vins cinq' munutes, vos polez raminer si p'tite soûr !

SUZANNE : - Di l'ambiance ?! Djâzans 'nnè ! I sont-st-an trin di s'foute di vosse fré !

EMILE : - Mi dji n'a rin dit...

NICOLE : - Mins vos avez ri ! Dji v's-a vèyou !

SUZANNE : - Et tot çoula, c'èst dèl djalozerèye.

EMILE : - Dèl djalozerèye ?! Qui n'fât-i nin ètinde !

SUZANNE : - Assuré ! Pace qui c'è-st-in-intèlèctuwél... on lîtèrêre...

RENE : - Et po l'moumint, il èst d'vins si pèriode powétique... I n'sét nin d'biter treûs frâses sins fé dès vêrs... Tin ! À d'fêt' di vêre... (Il avance le sien qu'Emile remplit et il le vide).

SUZANNE : - Vos avez vrêmint l'gozî come ine mantche di tch'mîhe, vos ! C'èst dèdja l'treûzinme qui vos d'hindez !

RENE : - Vos vèyez, Emile, si fi è-st-on powéte èt lèye, c'è-st-ine machine âs calculs... (Le doigt sur le front) Tac, tac, tac tac... ça compte savez là-d'vins. (On sonne).

NICOLE : - Ah ! Vo-lès-là sûr ! (Elle sort hall).

RENE : - Poqwè sone-t-i ? I pôreût intrer por là, come nos-ôtes !

SUZANNE : - I sone pace qu'il a d'l'éducâcion, lu !

EMILE : - Ou bin pace qui c'è-st-in-èminné !

SCENE 5 : Emile – Nicole – Suzanne – René – Cyril – Josiane.

JOSIANE : (Nicole revient du hall suivie de Josiane qui l'embrasse avec beaucoup de manières) - Bone nut' Nini... Nos èstans binâhes d'esse anfin chal. Vos l'ârîz d'vou dîre qui vos fîz on safari è l'brousse, on âreût pris li cwate cwate ! (Elle rit bêtement).

EMILE : - Cwate cwate !!? C'est dèdja bin assez à deûs !

NICOLE : - Bone nut' Josiane... èt binv'nowe à Kenya !

JOSIANE : - Kenya ? C'est l'nom de djîse ?

NICOLE : - Nèni, c'est rapôrt à safari.

RENE : - Lèye, ci n'est nin lès calculs, ni l'powé...

SUZANNE : (Le coupant sèchement) - René ! Têhîz-v' !

JOSIANE : (Nouveau rire) - Dj'adôre voste umoûr, Nini ! Bone nut' à turtos !... (En les embrassant chaque fois) Bèle-mère... René... Milo, mi chér bê-fré !

EMILE : - Nèni, mi, c'est Emile, chère bèle-soûr.

JOSIANE : - Djèl sé bin, mins dj'inme bin de racoûrci lès p'tits noms, ça fêt pus djône... pus amitiéûs, pus mamé.

EMILE : - Ah bin sûr... Josi ! Et Sissi n'est nin là ?

JOSIANE : - Quî ?

EMILE : - Sissi !

NICOLE : - Ô ça va, Emile ! I vout dîre Cyril.

EMILE : (Imitant Josiane) - Mi, dji trouve qui Sissi, ça fêt pus mamé !

CYRIL : (Entrant par la baie vitrée avec deux sacs) - Bone nut' li k'pagnèye ! (Récitant d'un ton théâtral) Po v'trover dj'a-st-avu on mà d'tchin... èt dji deû r'mèrci li carte Mich'lin !

SUZANNE : (Applaudissant seule) - Ô bravô ! (Elle l'embrasse chaleureusement) Bone nut', mi grand valèt ! Come dji so binâhe de passer cisse dièrinne swèrêye di l'annêye èssonle !

NICOLE : (Embrassant son frère) - Bondjoû, mi p'tit fré.

RENE : (Montrant les sacs) - Avou lu, on veût tot dreût qu'i vint po d'mani.

SUZANNE : - Qui groûlez-v' co inte di vos dints, vos ?

RENE : - Rin... Dji d'héve qu'i k'mince à fé sètch, chal.

EMILE : - Nôrmâl ! I fêt tchôd... là qu'on-z-èst à Kenya ! (Il va vers la cuisine).

NICOLE : - Emile ! Vos n'dihez nin bone nut' à Cyril ?

EMILE : - Siya, siya ! Ine sègonde ! Dji houke Lili èt Pipi po qu'on l'zî apwète leûs apèros ! (Il ouvre la porte) I-n-a dès novèlès candes ! (Il revient saluer Cyril) Salut bê fré ! Adon, vos avez-st-avu málâhèye dè trover l'mohone, à çou qu'dji comprend ?

CYRIL : - Nèni, avou 'ne bone carte, on arive tot l'minme wice.

EMILE : (Pour son père) - E-bin c'èst là qu'il ârît d'vou aler ! (Les deux éclatent de rire).

NICOLE : - Emile !... Bon, dji v'va fé viziter l'djîse. Vinez tor chal, dji v'mosteûre li sale à magnî... À d'fêt', vos avez bin aminé turtos vosse dèguîzemint ?

JOSIANE : - Bin sûr. Et dji trouve qui c'è-st-ine clapante îdèye. Qwand v's-alez veûy kimint qu'Cyril èt mi nos èstans agad'lés, vos v'louk'rez lâdje.

EMILE : (Toujours à son père) - On 'nnè dote nin, pace qui minme qwand i n'sont nin dèguîzés...

NICOLE : - Emile !

SUZANNE : - René, so l'tins qu'on vizite, alez' cwèri lès bagadjès è l'vwètûre.

RENE : - Tot doûs, hin ! I n'a rin qui broûle...

SUZANNE : - Ô nèni ! Po çou qui v'compète, li feû, i-n-a 'ne pipe qu'il èst distindou ! (Les trois femmes et Cyril rient sous le regard désapprobateur des deux autres puis elles sortent salle à manger).

CYRIL : - N'a nin à dîre, mins m'mame, èlle a tofér ine pèce à mète so l'trô ! Elle inme bin dè rîre, vos n'trovez nin ?

EMILE : - Ô siya ! Mi pére n'arèstèye nin di s'dilahî dispôy qu'il è-st-è manèdje avou lèye ! Riloukîz-l', à rés' ! (Tête d'enterrement de René. Pierrot entre avec une bouteille et deux verres. Lisette suit avec un plat de biscuits).

RENE : - Ah ! Vos toumez à pont, vos ! On p'tit côp d'avant l'èfôrt èt (Imitant un moteur de course) wwaong... (Pierrot lui remplit son verre puis en offre un à Cyril).

CYRIL : (Voyant Lisette) - Ôôô... ! (Même ton théâtral) Tot d'on côp cisse swèrêye d'iviér... là qu'tot çou qui vike avise mwért... dji veû riglati dès loum'rotes... èt mi coûr tok'têye sins ahote.

RENE : - Volà qu'èst dit ! Bin... al vosse, adon ! (Lisette et Pierrot sortent cuisine) Insi, vos n'volez todi ni prinde on GPS ?

CYRIL : - GPS ?... (Ton théâtral) Li dictateûr élèctronique... L'ci qui v's-amonne là qu'i vout bin... Mins po saveûr wice c'èst bèrniqûe... Là qu'vos èstèz vos n'savez rin !

RENE : - Bon ! Dji m'va cwèri mès bagadjès. Et après, vos mè'trez dèl muzique m'fi... pace qui l'powézèye, dj'ènn'a m'cou plin !

EMILE : - Ratindez p'pa, dji va d'ner on côp d'min.

CYRIL : - Vos m'lèyîz tot seû ?

EMILE : - Et après ? Vos n'vis alez nin piède, vos avez l'carte Michelin.

CYRIL : - Dji pou dèdja mè'te mès bagadjès ine sawice ?

EMILE : - Mins awè ! Fez come è vosse mohone...

CYRIL : - Quéle tchambe pou-djdju prinde ?

EMILE : - Tchûzihez ! Euh... nèni ! Prindez « Lès arondes », pace qui cès oûhês-là ossi, i fèt dès longs voyèdjès, èt i n'ont nou GPS. (Eclat de rire de René) Montez tot dreût, prumîre al hintche. (René et lui sortent. Lisette entre).

SCENE 6 : Cyril – Lisette.

CYRIL : - Ah ça fèt dè bin dè veûy dèl djônèsse ! Pace qui po l'rèsse, ça fèt on pô rèyûnion d'anchins k'bateûs, nèni ?

LISETTE : - Awè.... anfin nèni !

CYRIL : - Vos d'morez chal ?

- LISETTE : - Mi ? Nèni ! On vint djusse po cisse nut' chal.
- CYRIL : - Ni m'dihez nin qui m'soùr a-st-ègadji dès dômèstiques ?
- LISETTE : - Dômèstiques ? Ô nèni ! Pierrot èt mi on-z-èst djusse chal po couh'ner èt chèrvi. Après, on 'nnè va.
- CYRIL : - Dji veû, c'èst çou qu'on lome in « èstra ».
- LISETTE : - C'èst çoula, awè. Et rapôrt às « èstras », on-z-a stu gâté oûy.
- CYRIL : - Kimint ?
- LISETTE : - Dji d'héve qui... qu'on va sayî di v'gâter cisse nut' chal...
- CYRIL : - Ô la la ! Mins rin qui d'èsse là, c'èst dèdja li cèlihe divant l'wastê... Ô ! C'èst bin dit, tin çoula ! Djèl va scrîre po n'nin l'roûvî. (Il sort un petit calepin de sa poche et note).
- LISETTE : (Pour elle) - Et d'pus', fât qu'dji tome so on vî marcou qui va à raw !
- CYRIL : - Kimint èst-ce vosse pitit nom ?
- LISETTE : - Lisette.
- CYRIL : - Lisette ! Lisette... Lison... Come c'èst nozé ! C'èst minme on pô capon...
- LISETTE : - Ah bon ? Dji n'sé nin, mins l'tchin di m'vwèzène si lome ossi Lisette.
- CYRIL : - Et... Pierrot, c'èst vosse... anfin... vosse galant ?
- LISETTE : - Nèni !
- CYRIL : - C'èst seûlemint vosse copleû po-z-ovrer ?
- LISETTE : - Dji dîreû pus vite complice ! (Elle va pour sortir cuisine).
- CYRIL : - Vos m'pôriz d'ner on p'tit côp d'min po monter mès bagadjes ?
- LISETTE : - C'èst qui... dji so chal po couh'ner èt chèrvi al tâve... dji n'sé nin si...
- CYRIL : - Alè... Ca n'vis prindrè qui deûs munutes... S'i v'plêt, mi p'tite Lisette ?

LISSETTE : - Qu'i vasse adon ! Divins quéle tchambe ? (Elle monte en prenant un sac tandis que lui suit avec l'autre).

CYRIL : - Lès arondes ! (Récitant) Cès p'tits oûhês qui chake annêye... qwand i fêt freûd candjèt d'bèdrêye... Ca v'plêt, li powézèye ?

LISSETTE : (Entrant dans la chambre) - Bof !

CYRIL : (La suivant) - C'est pace qui v'nèl kinohez nin. Dji v'va mostrer çou qu'dji scrî... Vos veûrez come c'est bê. (Il ferme la porte de la chambre).

SCENE 7 : Suzanne – Josiane – Nicole – Pierrot.

NICOLE : (Venant de la salle à manger avec Suzanne et Josiane) - Tin ! I n'a pus nolu, chal !

JOSIANE : - Ci n'est pus l'Kenya, c'est l'Sahara ! (Rire exagéré) Alè ! On n'si va nin lèyî rassètchî ! (Elle sert trois verres) Al vosse ! (Elle vide un premier verre d'un coup).

SUZANNE : - Nèni, mèrci.

NICOLE : - Mi non pus.

JOSIANE : - Ah bon ! (Elle vide un second verre) Asteûre qu'il èst chèrvou, si on nèl beût nin rademint, i n'pètêy'rè pus. (Elle vide le troisième verre).

SUZANNE : - Avou vos, i n'ârè sûr nin l'tins dè raplati ! C'est fwért bin cisse mohone, Nicole.

NICOLE : - Edon ? Adon-pwis, come on dwème turtos chal, i n'ârè nou displit po fé l'vôye.

JOSIANE : - Assûré, pace qui ci n'est tot l'minme nin à 'ne pihêye, hin ! (Elle se sert un nouveau verre).

SUZANNE : - Nicole vout dire qui 'nnè raler dèl nut' qwand on-z-a pign'té, c'est dandjereûs.

JOSIANE : - Ô mi, dji m'ennè foute, dji n'a tot l'minme pus d'pèrmis... Santé !

NICOLE : - Kimint ça, vos n'avez pus d'pèrmis ?

JOSIANE : - On m'l'a choumané !

SUZANNE : - On v's-a hapé vosse pèrmis ?

JOSIANE : - Awè !

SUZANNE : - Vos avez pwèrté plinte al police, dè mons ?

JOSIANE : - Bin nèni ! C'èst deûs flics qui m'l'ont choumané... Mins i m'èl vont rinde... I m'l'ont promètou.

NICOLE : - Divins k'bin d'tins ?

JOSIANE : - Treûs meûs !

NICOLE : (A part à Suzanne tandis que Josiane se sert un verre) - Treûs meûs d'ritrêt ! Fât nin d'mander kimint qu'elle èsteût-st-arindjêye !

PIERROT : (Venant de la cuisine) - Lisette !... Mande èscuse, mins dji qwîr après Lisette. Elle a v'nou chal i-n-a dî munutes po l'mons. Dji so tot seû è l'couhène èt...

JOSIANE : - Ô l'pôve valèt ! Il a l'êr tot pièrdou... Djèl vou bin rèplacer mi, Lisette...

SUZANNE : - Sûr qui nèni ! On-z-a l'invèye dè bin magnî ! Buvez co on vêre...

PIERROT : - C'èst qui... po l'amagnî... c'èst Lisette qui k'mande.

SUZANNE : - Et volà ! C'èst l'minme qui l'nosse, mi fèye ! Si s'feume n'èst nin là, il èst so flote !

PIERROT : - Lisette, ci n'èst nin m'feume. C'è-st-ine camaråde... po l'ovrèdje.

JOSIANE : - Ah bon ! Ci n'èst nin vosse feume ! Tant mîs vât ! (Provocante envers Pierrot) Dji sin qu'on va passer 'ne clapante swèrêye tos èssonle.

NICOLE : - Josiane ! Vos f'rîz mîs d'arèster d'beûre !

JOSIANE : - Fâreût sèpi ! Mi bèle-mére mi dit d'riprinde on vêre èt m'bèle-soûr mi dit d'arèster d'beûre ! Qu'ènnè d'hez-v' vos... mi p'tit Pierrot ? Pinsez-v' qui dj'ènnè pou co hufler onk ? (Vers lui, provocante) Li tchampagne, ça m'fèt todi d'l'èfèt...

SUZANNE : - Ahote, Josiane ! Alans pus vite vèyî là à d'dizeûr.

JOSIANE : - Ô awè ! Pace qui d'pus', on dwème turtos chal... Ca va-t-èsse fôrmidâbe !
(A Pierrot, même attitude) Vos ossu, vos passez l'nut' chal ?

PIERROT : - Dji n'creû nin... Ine fèye li chèrvice oute, on 'nnè va.

JOSIANE : - Mins c'èst dandjereûs dè miner dèl nut'... qwand on-z-a flûter... Edon, Nicole ?

NICOLE : - Lu, i n'beût nin ! Il oûveûre... Adon, vos v'nez ?

JOSIANE : - Ci sèrèût tot l'minme mîs dè dwèrmi chal, in-acident a si vite arivé !

PIERROT : - Ca, djèl sé bin !

JOSIANE : - Et ci sèrèût vormint damadje qu'on bê djône cwér insi...

SUZANNE : - C'èst bon insi, Josiane ! Arèstèz d'asticoter ci valèt-là èt vinez avou nos-ôtes à d'dizeûr !

JOSIANE : (Les suivant et lançant à Pierrot en aparté) - C'èst dès djalotes ! (Elle entre dans la salle de bain où les deux autres sont entrées. Pierrot sort cuisine et, juste après, Lisette sort de la chambre).

SCENE 8 : Lisette – Cyril – Suzanne – Nicole – Josiane.

LISETTE : - I v'fât vrêmint fé sognî, vos... (Cyril sort en se tenant la joue tandis que les trois autres, Suzanne en tête, sortent de la salle de bain).

CYRIL : - Mins anfin Lisette... euh... dji vou dire mam'zèle Lisette...

SUZANNE : - Cyril !... Qui fîz-v' è cisse tchambe-là avou mam'zèle ?

CYRIL : - Mins rin ! Ele m'a d'né on còp d'min po lès bagadjes èt dj'li léhéve mès powézèyes.

JOSIANE : - C'è-st-on grand powéte, mi Cyrilou... Et i rècite si bin... I djâse si bin !

LISETTE : - Ô awè ! Surtout avou sès mins !

NICOLE : - Lisette ? I v's-a... i v's-a-st-aduzé?

- CYRIL : - Mins nèni ! Anfin, nin come vos l'pinsez... Dji féve dès grantès évolêyes èt...
- LISSETTE : - Et il a-st-atéri sor mi... (Geste à l'appui) avou sès mins so mès mitchots !
- SUZANNE : - Ca n'va nin, vos ? E-bin, on pout dire qu'avou vosse copleû, vos fez 'ne bèle cope ! Cyril, qui v's-a-t-i pris ?
- CYRIL : - Divins mi-ènondêye, dj'a stu èpwèrté... câse dèl fwèce dès mots qu'dji d'héve... Impossible de frinner... Dji rouflève come à Francortchamp...
- LISSETTE : - Et mi, dj'a trové l'frin... on bon pètârd !
- NICOLE : - Ralez-è è l' couhène Lisette, c'est là qu'vos d'vez-t-èsse... èt nin ôte pâ.
- LISSETTE : - Dj'a djuste volou rinde chèvice !
- NICOLE : - Djèl sé bin. Et mande èscuse po cisse rabrouhe.
- LISSETTE : - Ci n'est nin d'vosse fâte. C'è-st-in-ome qui n'tûse qu'à l'årtike, ci-là! (Elle sort cuisine).
- SUZANNE : - Cyril, èminez Josiane è vosse tchambe. I s'fât aponti po l'swèrêye. Dinez on calmant à vosse feume èt prindez 'nnè onk ossi.
- JOSIANE : (Entrant dans la chambre avec Cyril) - Mostrez à vosse pitit crèton wice qui cisse calène-là vis a fêt de mâ...
- CYRIL : - Ca va, hin... 'Nnè r'mètez nin co, vos ! (Ils sortent chambre 1).
- SUZANNE : - Dji n'sé nin s'i fâre dès dèguîzemints, ca c'est dèdja l'carnaval insi ! W'è-st-èle mi tchambe ?
- NICOLE : (Montrant la chambre 3) - Chal.
- SUZANNE : (Lisant la plaque) - Lès aguèces ?! C'est voste ome, sûremint, qu'a tchûzi lès tchambes ?
- NICOLE : - Mins nèni, mame ! C'est mi. Vos volez candjî ?
- SUZANNE : - Nèni, nèni, c'est bon insi. Dji m'vôreû rafrister on pô, mins lès bagadjes ni sont nin co là. Qu'èst-ce qui foutèt co cès deûs-là ?

NICOLE : - I-n-a tot çou qu'i fât è l'sâle di bagn. (Suzanne sort salle de bain et Nicole entre dans la chambre 2 en levant les yeux au ciel).

SCENE 9 : Lisette – Pierrot.

LISETTE : (Entrant) - Et mi dji v'di qu'on-z-a toumé amon 'ne bande di toqués ! Vos èt vos clapantès îdèyes !

PIERROT : - On-z-èst chal po s'catchî, li tins qui ça s'calme å d'foû.

LISETTE : - Mins i fêt brâmint pus pâhûle å d'foû qui chal divins ! Dj'a stu ataquêye d'ine sôr di reûdak qui rëcite dès powézèyes. Et d'pus', on l'zî deût fé amagnî èt lès chèrvi !

PIERROT : - Ci n'èst tot l'minme nin l'mwért di nosse signeûr !

LISETTE : - Ah nèni ? Dji n'so nin 'ne couh'nîre, mi ! Et vos ?

PIERROT : - Mi ? Eco mons !

LISETTE : - Vos vèyez ! I s'vont bin rinde compte qu'on n'èst nin lès bons. Et si lès vrêy arivèt, qui va-t-on dîre ? Nèni, i n'a qu'ine sôr à fé : trossî nos guêtes å pus abèye !

PIERROT : - Mins dji vin d'èsprinde li fôr po lès rôlâdes di l'intrêye...

LISETTE : - On s'ènnè foute dès rôlâdes ! Si on d'mane chal, c'èst nos ôtes qui sèrè rôlés !

PIERROT : - Vos avez rêzon. I n'ont qu'à s'sètchî di spèheûr tot seûs ! (Il va vers la cuisine).

LISETTE : - Mins wice alez-v' ? Li sôrtèye, c'èst tor là !

PIERROT : - Bin... dji va côper l'fôr... C'èst dandjereûs dè lèyî on fôr...

LISETTE : - Vos m'fez potchî foû d'mès bagues avou vosse fôr ! Et adon-pwis, fez à vosse manîre, mi dj'ènnè va !

PIERROT : - Dj'ènn'a qu'po quéquès sègondes. Ci sèrèût pôr li feûte si on boutève li feû al baraque. On-z-a fêt assez d'bièst'rèyes po oûy.

LISSETTE : - ON-z-a fêt dès bièst'rèyes ? Vos avez on fameûs toupèt, vos ! Tant pès vât !
Pace qui vos alez d'veûr cori vos djambes foû d'vosse cou po m'ratraper !
(Elle sort porte vitrée et lui entre cuisine).

SCENE 10 : Suzanne – Nicole – Pierrot – lisette – Emile – René.

SUZANNE : (Sortant de la salle de bain, ouvre la porte de sa chambre puis frappe à celle de Nicole) - Nicole ?

NICOLE : (Ouvrant) - I v'mâque ine saqwè ?

SUZANNE : - Awè, mès bagadjès. René n'èlz' a nin co raminé ? Et voste ome n'est nin là non pus ?

NICOLE : - Nèni. I sont sûr èssonle... I fèt l'toùr dèl mohone.

SUZANNE : - E-bin, deûs èmîssés come çoula èssonle, i sont co bin capâbes di s'piède.
(Elles rient tandis que Pierrot sort, en courant, de la cuisine sans les voir et va vers la porte vitrée).

NICOLE : - Pierrot ? Wice corez-v' insi ?

PIERROT : - Hin ?... euh... è-bin...

SUZANNE : - Dji n'sé nin wice qu'i va mins ça m'avise èsse prèssant ! Lès comôdités... mutwèt ? (Montrant la salle de bain) C'est là !

NICOLE : - Awè, èt ènn'a d'vins l'colidôr di l'intrêye ossi !

PIERROT : - Mèrci ! C'est djustumint çou qu'dji qwèréve ! (Il sort hall) Tone di bîre !

SUZANNE : - Dji vou bin wadjî qu'si on n'l'aveût nin vèyou, i pihîve è djârdin... Tot come René !

NICOLE : - Et Emile ossi !

LES DEUX : (Ensemble) - Et ça m'énervêye ! (Elles éclatent de rire tandis que Lisette entre, portant deux gros sacs de voyage, suivie par René et Emile).

RENE : - On nèl dîreût nin qwand c'est qu'on l'rilouke. Ele n'est nin grande mins c'est dè stokès' !

- EMILE : - Bin sûr. Et d'pus', èlle a 'ne bèle cogne... Cou qu'dj'inme li mîs, c'èst s'pare-choc di d'vant.
- RENE : - Li d'drî n'èst nin mâ non pus... Sins compter qu'èle deût 'nn'aveûr è vinte.
- EMILE : - Sins nole dotance ! Ele deût r'bondi qu'arèdje !
- SUZANNE : - C'èst tot, vos deûs disgostants ! C'èst honteûs !
- RENE : - Mins anfin, Suzanne, qui v'prind-i ?
- NICOLE : (A Emile) - Qwand c'èst qu'vos djâzîz d'èslâves, dji pinséve qui vos blaguîz. Mins dji veû qu'c'èst vrêy ! C'è-st-insi qu'vos vèyez lès feumes... come dès èslâves sècsuées... Pourcê !
- EMILE : - Mins Nicole, qui v'prind-i ?
- SUZANNE : (A Lisette) - Lèyîz çoula là, mi-èfant. Cès deûs findeûs d'narènes vont monter leûs bagadjes zèls-minmes.
- NICOLE : - Alez' è l'couhène, Lisette. Vos v'divez seûlemint ocuper di l'amagnî. Rin d'pus'. Vos n'avez nin à hoûter lès ôrdes di cès deûs mâ-vêlés.
- LISETTE : - Bin madame... Mèrci, madame... (Pour elle-même) Et zut', adon !
- RENE : - Mins anfin, èle l'a bin volou fé !
- SUZANNE : - Têhîz-v', disbâtchî !
- EMILE : - Mins c'èst vrêy ! On lí a d'mandé d'nos êdí po pwèrter lès bagadjes èt èlle a dit awè !
- NICOLE : - C'èst djusse, Lisette ?
- LISETTE : - Awè... mins dji n'aveû vrêmint nin l'tchûse ! (Elle sort cuisine).
- SUZANNE : - Dji m'è dote ! Vos loumez çoula v's-êdí, tchèrdjêye à make, èt vos deûs come dès makignons à rîre di leû cavale !
- NICOLE : - Li pès, c'èst çou qu'vos avez wèzou dîre so cisse bâcèle-là. Vos prindez vrêmint lès feumes po dès savates !
- RENE : - Cou qu'on-z-a wèzou dîre ? Mins on n'a rin dit, nos-ôtes !

SUZANNE : - Minteûr ! On-z-a tot oyou ! Li pare-choc di d'avant... èt li d'drî...

NICOLE : - Et qu'èle deût r'bondi qu'arèdje... Mouftâ !

EMILE : - Mins on n'djâzéve nin d'lèye, mins dèl novèle vwètûre di m'père...

SUZANNE : - Di NOSSE novèle vwètûre !

EMILE : - Si vos volez. Dji n'l'aveû nin co vèyou.

SUZANNE : (A René) - Alè vos, montez lès bagadjes!

RENE : - Tos lès deûs d'on seûl côp ? Pffft...

SUZANNE : (Le regardant monter péniblement les sacs) - Vos vèyez Nicole, ç'èst çoula li diesel... c'èst dè stokès' mins ça n'a nole riprîse divins lès montêyes ! (René souffle bruyamment).

NICOLE : - Et d'pus', ça fêt dè brut ! (Elles rient et Suzanne entre avec René dans la chambre 3. A Emile) Et vos, tchèrîz, li spéciâlisse dès bèles carrosserêyes... Nos alans mète nos dèguîzemints !

EMILE : - Vos savez bin qui dj'n'inme nin çoula.

NICOLE : - Mins assuré qu'djèl sé bin ! À rés', vos n'inmez rin ! (Ils entrent chambre 2).

SCENE 11 : Lisette – Cyril – Josiane.

LISETTE : - (Ouvrant la porte de la cuisine et appelant) - Pierrot ?... Pierrot ?... Mins w'è-st-i, don ? Portant, qwand dj'èsteû à d'foû, dji n'l'a nin vèyou sôrti dèl mohone ! (La porte de la chambre 1 s'ouvre) Zut' ! (Elle referme la porte).

CYRIL : (Entre, habillé en Marylin) - Vos n'crèyez nin qui dj'va-st-avu l'êr boubiè insi afitoté ?

JOSIANE : (Off) - Mins nèni, mamôûr ! Vos ètez "dou bidou bidou hô » !

CYRIL : - Et d'pus', dji n'tin nin so mès pîds, monté so cès skèyes-là !

JOSIANE : - On lome çoula dès hôts talons, mi Cyrilou ! (Elle sort habillée en Charlot).

- CYRIL : - Vos n'pinsez nin qu'ça âreût stu mîs qu'dji fêsse Charlot èt vos Marylin ?
- JOSIANE : - Siya, mins insi, c'èst pus orijinâl... pus pètant... pus olé olé.
- CYRIL : - C'èst surtout pus bièsse ! (Il va vers la salle de bains).
- JOSIANE : - Mins wice alez-v' insi ? I n'si fât nin mostrer asteûre, on deût fé l'surprîse âs ôtes. Et d'pus', dji n'so nin co tot à fêt prête.
- CYRIL : - Mutwèt, mins dj'a hâse, mi. Li tchampagne, ça done dès îdèyes à m'vèssèye !
- JOSIANE : - Prindez astème à vosse bèle rôbe, mi Loulou.
- CYRIL : - Ah bin c'èst vrêy, tin çoula ! Dji va-t-èsse oblidyê dè tot bodjê po poleûr...
- JOSIANE : - Vos n'avez qu'à fé come lès feumes : vis achîr so l'plantche !... Dji m'va mète mi mustatche èt vos, ni roûvîz nin dè wèster l'vosse. (Elle rentre dans la chambre).
- CYRIL : - Qwè ? Ah nèni ! C'èst foû kèstion ! Dj'a mètou dès meûs po 'nn'aveûr ine ossi bèle !
- JOSIANE : (Venant lui tendre une tondeuse) - Et i n'vis fâre qui trinte sègondes po l'wèster ! Anfin, mi Loulou, vos n'mâdjinez nin Marylin avou 'ne mustatche !
- CYRIL : - Et vos, vos mâdjinez Charlot avou deûs... (Mimant la poitrine).
- JOSIANE : - Ni ram'tez nin tant èt dishombrez-v' ! (Elle entre chambre et lui salle de bain).
- LISSETTE : (Sortant prudemment de la cuisine) - Il èst mutwèt è l'sâle di bagn ? (Elle monte et frappe à la porte).
- CYRIL : (Off) - Ocupé !
- LISSETTE : - C'èst vos Pierrot ? C'èst Lisette.
- CYRIL : (Off) - Ah Lisette ! Nèni, ci n'èst nin Pierrot, c'èst Cyril.
- LISSETTE : - Rezut' ! C'èst l'potche so totes ! (Elle descend et sort porte vitrée en courant).

SCENE 12 : Tous.

EMILE : (Sort de la chambre 2 habillé en Dracula) - Vos n'crèyez tot l'minme nin qu'dji va fé l'gugusse tote li swèrêye ? (Il frappe porte salle de bain).

CYRIL : (Off) - Vos èstèz todi là, mi p'tite aronde... avou vos p'tits brès' come dès douzès éles. Ni bodjîz surtout nin, dji va-st-ariver.

EMILE : (Interloqué, puis se tournant le doigt sur le front pour signifier la folie) - Nèni, c'èst bon ! Dji va à d'dizos pace qui dj'so prèssé... (En descendant) On si-fêt zinglé... èl fât rèsèrer !... Tin, volà qu'dji m'î mète ossu, mi. Tot compte fêt, ci n'èst nin mâlâhèye dè fé dèl powézèye ! (Il sort hall).

JOJO : (Entre suivi de Lisette et Pierrot et portant une boîte à gâteaux toute cabossée)
- Dj'ènnè pou pus ! Dji so vûdî come on plat d'mosses !

PIERROT : - Kimint nos avez-v' ritrovés ?

JOJO : - Dj'ènnè sé rin. Dj'a roté... roté... todi tot dreût... Et, tot d'on côp, dj'a vèyou dèl loumîre divins cisse mohone chal. Dji v'néve dimander d'l'ède.

LISETTE : (A Pierrot) - Et vos, wice èstîz-v' ? Dji cwèréve après vos.

PIERROT : - E-bin, mi ossi dji cwèréve après vos. Dj'a sôrtou po l'pwète di d'vant po v'ritrover èt dj'a toumé so vos-ôtes.

JOJO : - Al fin dè compte, on cwèréve turtos lès onk après lès ôtes ! Come dji so binâhe di v's-aveûr ritrové !

PIERROT : - Mi ossu, mi Jojo, dji so binâhe qui vos sèyîz' là.

LISETTE : - Asteûre, i n'a nin 'ne sègonde à piède ! I fât brak'ner foû d'chal à pus reû !

JOJO : - Hin ? Ah nèni, nèni !... C'è-st-impossibe ! Dj'a mès djambes alouwêyes disqu'à mès gngnos... Dji n'pou pus hop'... èt dj'crîve di fin.

PIERROT : - Bon ! Achiyez-v' deûs munutes. Lisette vis va qwèri 'ne saqwè à magnî è l'couhène.

LISETTE : - I n'fât nin trinner chal... c'èst dès timbrés !

JOJO : - Ni v's-ennè fez nin ! Asteûre, Jojo èst là ! Et dji n'a sogne di rin ni d'nolu, mi !

LISETTE : - C'èst ça ! Zorro a-st-arivé... sins s'prèsser, à rés' ! (Elle sort cuisine).

PIERROT : - Ni bodjîz nin, dji r'vin.

JOJO : - Pierrot, wice sont-èle, lès comôdités ? Dj'a magnî dès wastês avou dès frût' èt... ça glouktêye è m'vinte.

PIERROT : - Là à d'dizeûr, à dreûte. (Il sort cuisine et Jojo monte. Quand il va ouvrir la porte de la salle de bain, Cyril en sort).

JOJO : (Hurlant) - Aaaaah ! (Il dévale les marches pour aller vers la porte vitrée quand Emile revient du hall).

EMILE : - Qui s'passe-t-i co chal ?

JOJO : (Hurlant à nouveau) - Aaaaah ! À sécoûrs ! (Les portes des chambres s'ouvrent : Josiane sort en Charlot, René en Ben Hur, Nicole en Minnie et Suzanne en religieuse) Aaaaah ! Mins qu'èst-ce qui c'èst qu'tot çoula ? (Il s'écroule sur le divan, sa boîte à gâteaux sur le ventre).

PIERROT : (Revenant de la cuisine avec Lisette) - E-bin ça !

LISETTE : - Dji v'l'aveû bin dit qui c'èsteût turtos dès timbrés !

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.

SCENE 1 : Tous.

Sur une musique d'ambiance on découvre Suzanne, Nicole, Cyril et Josiane faisant une farandole. Sur le canapé, René et Emile dénotent par leur mine exaspérée. On tente de les entraîner, ils refusent.

Lisette vient de la salle à manger avec un plateau vide et va cuisine, croisant Pierrot qui en sort en portant des bouteilles de vin et Jojo qui suit maladroitement en portant un plateau de verres. Tous les deux entrent salle à manger.

Emile se lève brusquement et coupe la musique ce qui déclenche les cris des autres.

NICOLE : - Mins Emile ! Qui v'prind-i ? Lèyîz aler l'muzique !

EMILE : - C'est l'eûre dè magnî èt dj'a fin ! Et dji n'mi sé nin fé glèter l'minton qwand i-n-a dè brut !

RENE : - Mi ossi dj'a fin !

SUZANNE : - Ci n'èst nin pace qui vos n'inmez nin dè danser qui vos d'vez èspêchî lès ôtes di s'plêre... Vike tot seû !

RENE : - Pace qui vos loumez çoula danser, vos ? Roter l'onk po-drî l'ôte come dè canârd...

JOSIANE : (Se trémoussant en chantant) - A... à... à la queue leu leu !... Mins René a rêzon... Mimile, mêtez dèl vrêye muzique... qui discwêfe... po vrêmint danser...

CYRIL : - Awè !... Dè rock, dè jerk, ou pus vite on slow... insi on s'pôre tchouf' ter !

EMILE : - Al tâve ! (On entend un bruit de verre brisé venant de la salle à manger).

PIERROT : (Off) - Prindez astème à çou qu'vos fez, èconinté !

RENE : - Dj'a lès pinses qu'on f'reût mîs di s'dispêchî, ôt'mint on deûre beûre li pinârd à tûturon ! (Jojo sort précipitamment et entre cuisine).

SUZANNE : - Beûre, magnî... Vos n'tûzez vrêmint qu'à ça tos lès deûs ! C'est tot l'minme li dièrinne swèrêye di l'annêye !

- RENE : - Et adon ? On magne totes lès swèrêyes, minme à mitan d'l'annêye... (Jojo repasse avec une balayette et une ramassette et entre salle à manger).
- NICOLE : - Mi mame vout dîre qu'on n'èst nin chal po s'panseler come dès âwes.
- EMILE : - Ci n'èst nin d'l'âwe qu'on va magnî, c'èst dèl dinde !
- RENE : - Et dj'a l'invèye dè magnî tchôd ! (Il sort salle à manger).
- SUZANNE : - C'èst ça ! Alez' vis boutchî lès vonnes... Rafâré ! (Elle le suit).
- JOSIANE : - Mins après, on ârè dè rock èdon Milou ?
- EMILE : - Mins awè, Josou ! Dè rock, dès rocayes, dès rotches, dès montagnes èt minme dè trapèze volant si vos volez ! Mins là, on va magnî ! (Josiane sort).
- CYRIL : - Magnî, magnî, magnî... Ci n'èst nin çoula qui noûrih l'èsprit. (Récitant) Li pus grand nèctâr... n'ècrâhe qui li tchâr !
- EMILE : - C'èst ça ! Tchèrîz, Baudelaire... Et prindez astème, i-n-a dès bokèts d'vère al tère ! (Cyril sort en haussant les épaules).
- NICOLE : - Ah vos ! Po mète tot à rin, vos avez l'pompon !
- EMILE : - Ni v'tracassez nin ! Avou çou qu'vosse bèle-soûr a dèdja huflé, i-n-âre vite dè r'toûr ! Ele va èsprinde li feû ! (Chantant en imitant Johnny il va à la porte vitrée qu'il ferme à clé).
- NICOLE : - Qui fez-v' là ?
- EMILE : - Vos l'vèyez bin, nèni ? Dji sére li pwète al clé !
- NICOLE : - Poqwè ?
- EMILE : - Kimint poqwè ? Mins po-z-èsse horé, tin ! Dj'a dèdja sèrè l'pwète dè gâredje èt l'cisse di d'avant ossi. (Il met le trousseau dans sa poche).
- NICOLE : - Quî volez-v' qui vinse chal. Vos l'avez dit vos-minme, c'èst l'dèzêrt, chal.
- EMILE : - On-z-èst mutwèt lon d'tot, mins tûzez qu'i-n-a dès mâlès djins tot-avâ.

NICOLE : (Partant vers la salle à manger, elle ne voit pas qu'Emile change d'avis et pose le trousseau sur le meuble fond scène) Bin-va ! L'annêye qui vint, po lès matènes, dji va louwer in-abri antiatomique !

EMILE : - L'annêye qui vint ? On d'mane è l'mohone ! Pace qui dj'a lès pines qui l'factûre, èlle atake à griper.

NICOLE : - Kimint ça ?

EMILE : - Vos avîz dit deûs chèveûs... mins i sont leûs treûs !

NICOLE : - Mins nèni ! Pierrot m'a dit qui Jojo, c'è-st-in-èstra. C'èst l'pâtissier, on spéciâlisse dès saqwès po r'ssouwer l'dint.

EMILE : - In-èstra ? In-èstra èmîssé à m'sonlant... Adon-pwis, po l'dèssêrt, vos avîz dèdja tot, nèni ?

NICOLE : - Awè, mins c'è-st-on cadô po l'novèl an.

EMILE : - A veûy l'état dèl bwète, ci sèrè sûr dèl marmolåde, si cadô... Mins à d'fêt', kimint a-t-i arivé chal vosse pâtissier, pace qu'i n'a nole vwètûre di pus' à d'foû.

NICOLE : - Miyârd ! Cou qu'vos polez-t-èsse mèsfiyant ! Dji n'sé nin k'mint qu'il a-st-arivé ! Il èst là, c'èst çou qui compte ! (Pierrot et Jojo sortent de la salle à manger).

SCENE 2 : Emile – Nicole – Pierrot – Jojo.

EMILE : - E-bin dimandez-lî ! (A Pierrot, en sortant salle à manger) On n'va nin d'veûr sôrti dès gob'lèts po beûre ?

PIERROT : - Nèni, i n'a qu'deûs vères di spiyî. Dji so d'zolé, madame.

NICOLE : - C'è-st-in-acsidint, ça arive. Dj'a lès pines qu'i n'l'a nin fêt èn-èsprès !

PIERROT : - Sûr qui nèni ! Edon, Jojo ?

JOJO : - Ô nèni ! C'èst l'platê qui ride... Ine vrêye patinwère ! Adon, tot d'on côp, i-n-a-st-on vère qu'a ridé, il a stroukî l'ci qu'èsteût d'avant... ci-chal a k'mincî à rider ossi èt...

- PIERROT : - Awè c'èst bon Jojo, on-z-a compris.
- NICOLE : - Mins dihez-m' Jojo, kimint avez-v' arivé chal ?
- JOJO : - Mi ? Bin à pîds !
- NICOLE : - A pîds ?... Disqu'à r'chal ? Vos d'vez-t-èsse marathonien, sûremint !
- JOJO : - Mi ? Dji so Lîdjwès, èt fir di l'èsse !
- NICOLE : - Hin ?
- PIERROT : (Rire forcé, voulant sauver la situation) - Ah ah ! Arèstèz dè couyoner madame, Jojo ! Il a v'nou à pîds... dispôy li vwètûre dè patron qui l'a lèyî chal à pô pus lon.
- JOJO : - Li vwètûre ? Elle èsteût bin à cinq' kilomètes, awè !
- PIERROT : (Même jeu) - Cinq' kilomètes ! Ah ah ! ...Qué brâcleû, hin ! Cinquante mètes, por lu ça d'vint cinq' kilomètes.
- NICOLE : - Mins on n'a djamây djâzé d'on pâttissier d'vins l'èquipe dè chèrvice. On m'aveût dit deûs djins.
- PIERROT : - Awè, mins on èst tofér nos treûs. Seûlemint lu, on nêl compte nin.
- NICOLE : - C'è-st-ossi on cadô !
- PIERROT : - Awè ! Anfin... on èst nos treûs pace qui lu, i n's'ocupe qui dè vin. C'èst l'câv'î !
- NICOLE : - Ô ! Pâttissier èt câv'î ? Vos èstèz-st-on grand spéciâlisse, adon ! (Pierrot fait signe à Jojo de dire oui).
- JOJO : - Ho la la, awè !
- NICOLE : - Ca fêt qu'insi, vos v's-alez occuper...
- JOJO : - Dè tchâfèdje !
- NICOLE : - Dè tchâfèdje ?
- JOJO : - Bin awè... Li câv'î, i d'hind è l'câve po loukî à tchâfèdje...

PIERROT : (Même jeu) - Ah ah ! Sacri Jojo, va ! I fêt l'minme côp chake fêye qu'on lî pôle li kèstion ! C'è-st-on rigolô, savez, nosse Jojo ! Alè Jojo, ni djouwez nin à modèsse, dihez à madame qui v's-èstèz-st-on grand k'noheû po l'vin.

JOJO : - Po l'vin ? Ah ! Pace qui l'câv'lî, c'èst...

PIERROT : - C'èst l'ci qui s'ocupe dè vin, awè !

JOJO : - Ah bon !... Bin va ! On 'nn'apriend tos lès djoûs !

PIERROT : (Nouvel éclat de rire forcé) - C'è-st-insi tot à long dèl djoûrnêye... (Rageur vers Jojo) I n'arèstêye nin dè fé l'èwaré !

NICOLE : - Dj'èspère tot l'minme qui, à l'ovrèdje, il èst pus sériyeûs !

PIERROT : - Ah mins là, nou problème !

NICOLE : (A Jojo) - Adon, vos èstèz « œnologue » ?

JOJO : - Mi ? Ah nèni ! Dji n'a djamây avu nou tracas di ç'costé-là ! Adon-pwis, mi vèye sècsuèle ni v'rilouke nin, madame !

NICOLE : (S'étranglant) - Vosse vèye sècsuèle ? Mins...

PIERROT : (Nouveau rire forcé) - Vos vèyez ! Todi l'minme djeû ! Il inme dè blaguer, mins èl fât k'nohe...

NICOLE : - Dji veû, awè... Mins c'èst tél'fêye tot djusse...

EMILE : (Venant à la porte salle à manger) - Nicole ! Vos v'nez ou qwè ? Li dinde èst chèrvowe !... Anfin, dji vou dîre, madame èst chèrvowe ! Li dinde, èlle èst d'vins l'assiète !

NICOLE : - Mâdjinez qui dj'vin dè trover 'ne saquî qu'a l'minme janre d'umoûr qui vos !... Jojo, li câv'lî qui louke à tchâfèdje mins qu'a 'ne vèye sècsuèle nôrmâle ! (Elle sort).

EMILE : - Mins qui raconte-t-èle là ? (Sortant derrière elle) Nicole, ci n'èst nin drole, çoula !

PIERROT : - Vos avez toumé so vosse tièsse, vos ? Vos nos volez vrèmint fé r'pèrer avou vos couyonâdes ?

JOJO : - C'èst lèye ! Ele n'a nin à d'mander dès kèsses èt dès mèsses so m'vèye privêye !

PIERROT : - Vosse vèye privêye ?

JOJO : - Vos l'avez oyou, èlle a dit qui dj'èsteû « oenoloque » !

PIERROT : - Bin awè ! Et adon ?

JOJO : - Kimint, èt adon ?... Anfin, Pierrot, vos èstèz m'cuzin. On s'kinohe dispôy qu'on-z-èst p'tits. Vos savez bin qu'dj'a tot çou qu'i fât là wice qu'i fât. In « oenoloque » c'è-st-onk à quî on-z-a côpé...

PIERROT : - Mins nèni, bourique ! Ca, c'è-st-in-eunuque ! In-oenoloque, c'è-st-ine saquî qui k'nohe fwért bin lès vins !

JOJO : - Ah bon ! Ca s'ravise télemint qui dj'a mahî lès deûs !

SCENE 3 : Pierrot – Jojo – Lisette – Suzanne.

LISETTE : (Sortant de la cuisine) - Mèrci bràmint po l'côp d'min, lès cuzins ! Dji m'a tapé tot l'chèvice tote seûle !

PIERROT : - Qwè ? I magnèt dèdja ? Mins kimint avez-v' situ è l'sâle à magnî, vos ?

LISETTE : - 'N-a-st-ine pwète è fond dèl couhène qui done so l'sâle à magnî. Et vos deûs, ça va ? Vos v'sètchîz d'èbaras ?

PIERROT : - Ô awè, ça va. On s'a minme ocupé dè vin... grâce à ciste ènocint moussî à sot !

JOJO : - Nôrmâl pusqui dj'so-st-oenoloque...

LISETTE : - Vos èstèz qwè ?

JOJO : - On spéciâlisse divins lès vins. C'èst bin insi qu'on dit, èdon Pierrot, pace qui dj'mahe tofér lès deûs mots !

PIERROT : - Awè ! Et vos nos spiyîz tofér lès deûs... (A Lisette) Dj'a bin d'vou mådjiner 'ne saqwè, là qu'i s'dimandît çou qu'on féve chal à treûs. Adon, dj'a dit qu'il èsteût câv'lî !

- JOJO : - Mins dji n'm'ocupe nin dè tchâfêdje, pace qui l'câv'li, c'est...
- PIERROT : - Ahote Jojo ! Vos m'alez fé mâv'ler po d'bon !
- LISSETTE : - Asteûre qu'i sont turtos al tâve, c'est l'moumint dè kimper èvôye.
- JOJO : - Ah nèni ! On n'èlzès pout nin abann'ner insi ! I-n-a co l'froumadje, li dèssêrt, li cafè, adon-pwis, lès hièles. Et d'pus', qui vont-i fé sins l'eunu... l'oeno... li spéciâlisse, qwè ?
- LISSETTE : - Jojo ! Dji v'rapèle qu'on n'est nin dè chèrveûs... Là, po nos-ôtes, c'est l'carapate ! Vos avez roûvî, mutwèt ? (A Pierrot) Il èst reû bièsse, vosse cuzin ! Alè ! On vane... (Pierrot essaie d'ouvrir la porte vitrée).
- PIERROT : - Nom di hu ! Elle èst sèrêye !
- LISSETTE : - Toûrnez l'pène !
- PIERROT : - C'est çou qu'dji fê... I l'ont sèré al clé !
- JOJO : - Vos volez qu'li spéciâlisse sâye ?
- PIERROT : - Li spéciâlisse va s'ennè prinde eune, awè ! (Suzanne sort subitement de la salle à manger).
- SUZANNE : - Mins awè... awè ! Ine sègonde ! Si vos n'galafiz nin come onk qui n'a pus magnî dispôy ût djoûs... (Prenant les autres à témoin) C'est vrêy, hin ! I magne, i magne... Si rêdjime, i s'ennè foute come di s'prumîre tchimîhe ! I sét portant bin qu'il a l'gote... Mins nèni ! Moncheû 'nnè profite. Et c'est mi qu'deût à tot còp bon préveûr sès pilules, pace qui, s'i n'èlzès prind nin, tote li nut' dji va-st-ètinde sès groûlemints... « dj'a dè mâ à m'gros deût d'pîd... à mès gngnos... dj'a mès pîds qu'inflèt » ! Dji n'so tot l'minme nin si-infirmière, hin ? Disqu'à pus târd ! (Elle monte et entre dans sa chambre).
- LES TROIS : - Bone nut', mère Teresa...
- LISSETTE : - C'est vrêmint dè rèvolés è cisse famille-là !
- JOJO : - Qwand dj'èsteû al pitite sicole...
- LISSETTE : - Ah bon ! Pace qui vos avez minme situ è scole ! (Pierrot et elle rient).

JOJO : - Mins awè ! Adon, al pitite sicole, i-n-aveût 'ne vîle bèguène qui s'ocupéve di l'amagnî. On l'louméve soûr robète pace qui, al tâve, èle nos d'héve tofér : « i fât magnî vos lègumes... come lès p'titès robètes » ! C'est vrêy, hin, lès p'titès robètes, ça magne brâmint dès lègumes, èt come èle nos djâzéve dès robètes, on l'aveût loumé soûr robète. Vos compriandez ?

LISETTE : (A Pierrot) - E vosse famille ossi, ènn'a qu'sont bin arindjîs ! (Pierrot ayant fouillé sur les meubles découvre le trousseau) Qui cwèrez-v' ?

PIERROT : (Lui montrant les clés) - Elle èst sèrêye, adon po l'drovi, i fât lès clés... Vos vèyez, on n'èst nin turtos mâ arindjî è m'famile.

JOJO : (Lui prenant les clés) - Dinez-m' çoula, dji so-st-on spéciâlisse ! (Il va vers la porte vitrée).

LES DEUX : - Nèni ! (Il le suivent tandis que Nicole vient de la cuisine).

SCENE 4 : Jojo – Pierrot – Lisette – Nicole.

NICOLE : - Ah, vos èstèz là ? Dji v'cwèréve è l'couhène. Et qwè ? Vos an'mirez li clér di leune ?

JOJO : - Nèni, on sâye dè drovi l'pwète.

PIERROT : - Awè... po... po r'noveler on pô l'êr !

LISETTE : - Nèni ! On lî va dîre li vrêye ! (Regard craintif des deux autres) On aveût l'îdèye dè fougî 'ne cigarète.

NICOLE : - Impossibe dè sôrti ! Ca deût èsse sèré, pace qu'i parèt qu'i-n-a dès droles d'apotikêres qui toûrniquèt tor chal... èt qu'on s'pôreût fé ac'sûre. (Echange de regards entre les trois).

PIERROT : - Ah... dès droles d'apotikêres qui...

NICOLE : (Eclatant de rire) - Mins i n'fât nin avu sogne. C'èst m'couyon d'bouname qui tûse çoula, adon il a tot sèré al clé.

LISETTE : - Totes lès pwètes ?

- NICOLE : - Awè ! On sôrtèye mons chal qu'al prîhon d'Lantin ! Et c'èst lu l'gâr chéf, i wåde totes lès clés è s'potche.
- JOJO : (Regardant le trousseau qu'il a en main) - Ah zut' ! Kimint va-t-on fé po s'hètchî adon ? (Coup de coude de Pierrot).
- PIERROT : - Po hètchî so nosse cigarète...
- NICOLE : - Si c'n'èst qu'çoula, i-n-a 'ne finièsse è l'couhène. Vos n'avez qu'à fougî tot près tot l'lyant droviowe.
- LISETTE : - Mèrci madame. Si ça n'vis dèrindje nin...
- NICOLE : - Nèni, mins prindez todi astème...
- PIERROT : (Paniqué) - Ah... Astème à qwè ?... C'èst dandjereûs ?
- NICOLE : - Bin sûr ! Fougî, d'ot'tant pus' à voste adje, c'èst mâva po l'santé.
- JOJO : - Ca, c'èst bin vrêy, madame ! Li fougîre, ça atake lès poûmons. Dji l'a vèyou al tèleuizion. Lès foumeûs, il ont dès poûmons tot nèûrs, mins si nèûrs qu'on dîreût dès bokèts d'hoye. Adon qui, nôrmâlemint, on poûmon c'èst tot rôse.
- LISETTE : - Mèrci Jojo, mins çou qu'i s'passe divins nos poûmons n'a nol intèrèt po madame.
- NICOLE : - Ah siya ! Qui dè contrâve ! Mi ossi dji r'louke brâmint dès èmissions so l'médecène al tèleuizion.
- JOJO : - On 'nn'aprint bêcôp, èdon... Et on n'èst djamây trop sûtî è l'vèye, nin vrêy ?
- PIERROT : - Bin-va ! Vât mîs ètinde çoula qui d'èsse soûrdô !
- NICOLE : - Cou qu'dj'inme bin ossi, c'èst lès èmissions so l'couhène là qu'on v'mosteûre sacwantès ricètes. Mins vos ossi, pinse-dju ?
- JOJO : - Ô nèni ! Ca, dj'ènn'a d'keûre ! Fât dîre qui dj'so-st-on nouk po couh'ner !
- NICOLE : - Kimint, on nouk ? Vos n'èstèz nin pâtièssier ?
- JOJO : - Siya ! Pâtièssier ! Cáv'lî ! Oenoloque !... Mins dji n'fê nin l'couhène ! (Nicole reste interloquée).

LISSETTE : - Aye aye aye !

JOJO : - Mins mi, dji louke fwért à mès poumons !

NICOLE : - C'est dèdja çoula... èt c'est fwért bin !

JOJO : - Mins dj'î tûse chal mi, vos deûs non pus, vos n'foumîz nin !

PIERROT : - Siya ! On...on aveût-st-arèsté mins on a rataqué cisse saminne !

LISSETTE : - Asteûre, vos v'nez ou qwè, docteur Jojo ?

NICOLE : - Savez-v' wice qu'èst m'mame ?

JOJO : - Mère robète !!! (Il rit bêtement seul) Elle è-st-è s'tchambe. Ele qwîr après sès pilules ôt'mint, èlle àrè sès pîds qu'inflèt èt...

PIERROT et LISSETTE : - Jojo !

JOJO : - Dj'arive, dj'arive ! I n'savèt rin fé sins mi, cès deûs-là ! (Les trois sortent cuisine).

NICOLE : - Mère robète ?!!! (Haussant les épaules) Ci-là, li djoû qu'on a tiré lès sots al loterèye, il a sûr wangnî l' gros lot !... Mame !... Mame !

SCENE 5 : Nicole – Suzanne – Pierrot – Jojo – Lisette.

SUZANNE : (Sortant de sa chambre) - Awè ! Dji so chal ! Dji n'èlzès trovéve nin là qu'dj'èlzès crèyéve è sac. Dj'a tot r'touârné èt, finâlemint, èlle èstît d'vins m'trousse di twèlète, sès pilules !

NICOLE : - Ci n'èst nin dès bleûves, sès pilules, tot l'minme ? (Les deux femmes rient).

SUZANNE : - Nicole !

NICOLE : - Dji v's-èl dimande pace qu'i parèt qu'on v'lome mère robète ?

SUZANNE : - Mère robète ?! Qwè-z-èsse çoula po 'ne invancion ?

NICOLE : - C'èst Jojo... anfin li pâtissier câv'lf... qu'a dit ça.

SUZANNE : - Mére robète ! C'est co sûr René qu'a sôrtou 'ne si-fête ! Et rapôrt al bleûve pilule, dji v'pou dîre qui lu, c'est pus vite li « dji vou, dji n'pou », li pèpère robète ! Fé dès coupèrous, ça n'li compète pus !

NICOLE : - Ah bon ! Ci n'èst pus l'grand feû ?

SUZANNE : - Li grand feû ? I-n-a 'ne tchoque qu'il a ploût d'ssus ! I-n-a di tèn-à-wête ine pitite blawète, mins qu'èst rademint distindowe, savez... Bètch èt plôye, awè...

NICOLE : - A si-adjè, c'èst mutwèt cåse di s'prostate...

SUZANNE : - Dji n'sé nin mins li pîre di s'briquèt è-st-alouwêye. (Rire des deux) Avou l'gote, i n'a pus qui s'gros deût d'pîd qu'infèle !... Anfin, come dîreût mi camaråde Antonio : « C'est la vie... » ! (Elles sortent salle à manger en riant de plus belle).

PIERROT : (Il s'assure qu'il n'y a personne et entre) - C'èst bin nosse tchance, c'è-st-ine finièsse à bascule. On nèl pout drovi qu'al copète !

JOJO : (Entre) - Qu'èst-ce qui ça pout fé... I-n-a-st-assez dèl plèce po lèyî passer l'foumîre !

LISSETTE : (Le suivant) - I n'comprend vrêmint rin à rin, ci-là ! Ci n'èst nin l'foumîre qui deût passer, èstèné, c'èst nos-ôtes !

JOJO : - Mins pusqui dj'a lès clés !

LISSETTE : - Et d'pus', il èst soûrdô ! Madame vint dè dîre qui si-ome a lès bonès clés è s'potche !

PIERROT : - Hoûtez... I deût bin aveûr ine sawice è l'mohone ine pwète ou 'ne finièsse qu'èst droviowe...

LISSETTE : - Vrêy ! Vos èt Jojo, vos alez veûy dè costé dè gârdje èt dèl pwète d'intrêye. Mi, dji va d'vins totes lès tchambes...

JOJO : - Dji pou mutwèt aler veûy è l'såle à magnî...

PIERROT : - Vos, vos v'nez avou mi ! Vos avez fêt assez d'boulètes po ouy !

JOJO : - Mi ? Dji n'a spiye qu'deûs vères ! Dji n'a nin dismolou li vwètûre d'à Lisette, mi ! Nin vrêy ?

LISSETTE : - Fât rik'nohe qui, po lès boulètes, c'est tot fî parèy po lès deûs cuzins ! Alans-
 î ! (Jojo et Pierrot sortent dans le hall et Lisette monte et entre dans la
 chambre les arondes).

SCENE 6 : Suzanne – René – Emile – Lisette.

EMILE : (Sortant de la salle à manger en soutenant René et suivi par Suzanne) - Ca va
 mîs, p'pa ? Qui v's-a-t-i arivé ?

RENE : (Toussant) - Ca a passé po l'trô dè dîmègne... Ci n'est nin grâve.

SUZANNE : - Nin grâve ?! Vos avez mâqué dè sèfoquer, awè ! Vos avez div'nou tot bleû !
 On âreût dit on schtroumpf !

RENE : - Dj'a ravalé di triviès, volà tot.

SUZANNE : - C'est nôrmâl ! Ci n'est nin magnî qu'vos fez, c'est v'fôrer ! C'è-st-à
 s'dimander poqwè qu'vos avez payî si tchîr po vos fâs dints... vos n'vis ènnè
 chèrvez nin !

RENE : - C'è-st-on bokèt d'dinde qui s'a-st-èclawé è m'gozî...

SUZANNE : - Nin on bokèt, va... pus vite ine dimèye cwisse !

EMILE : - C'est vrêy qui vos magnîz fwért rademint, p'pa.

SUZANNE : - I magne trop vite... i beût trop vite... i fêt tot trop vite !

RENE : - Hê hô ! Ahote hin avou vos lîtanèyes ! Ca c'est l'feûte ! Dj'a mâqué dè fé
 m'dièrin hikèt èt vos m'angueûlez !

SUZANNE : - Dji n'vis angueûle nin, dj'a-st-avu sogne ! (Elle sort salle à manger).

RENE : (Montrant sa tunique blanche tachée) - Riloukîz-m' çoula ! Quéle afêre !

EMILE : - Vos avez r'vièrsé vosse vêre di vin ?

RENE : - Ci n'est nin mi, c'est vosse dimèye brake di bèle-soûr. Dji v'rimèrcih bêcôp
 di m'l'aveûr mètou come vwèzène tote li swèrêye ! Quéle djôye !

- EMILE : - C'èst Nicole qu'a mètou lès plèces al tâve. Qu'a-t-èle fêt, Josiane ?
- RENE : - Qwand èlle a vèyou qu'dji m'ècroukîve, èle m'a d'né on vère di rodje vin rimpli à make...
- EMILE : - C'èsteût sûr si vère...
- RENE : - Et qwand dj'a k'mincî à beûre, cisse maboule-là m'a-st-èvoyî 'ne pètêye divins mès rins. Si fwért qui dj'a crèyou qu'mès fâs dints s'alît r'trover â mitan dèl tâve ! Adon, dj'a r'vièrsé m'vère.
- EMILE : - So vosse bê costume ! Vos l'avez louwé ?
- RENE : - Ca n'va nin, vos? C'èst bin trop tchîr dè louer dè costumes... Nèni, c'èst Suzanne qui l'a fêt avou on vî linçôû !
- EMILE : (Le reniflant) - Vos èstèz sûr qu'èle l'a bouwé d'avant, li linçôû ?
- RENE : - Ô awè ! Etique come èlle èst ! Mins dihez don vos, vos avez l'êr dè dîre qui dj'sin mâva ?
- EMILE : - Nèni, nèni... Mins ça sint l'rèssèré... èt l'vî...
- RENE : - Mèrci !
- EMILE : - Vinez è l'couhène, on va mète dè sé d'ssus.
- RENE : - Poqwè ? Dji sintirè mèyeû qwand dj'sèrè salé ?
- EMILE : (En riant) - Mins nèni !... C'èst po l'tètche di vin... (Ils sortent cuisine).
- LISSETTE : (Sortant prudemment de la chambre) - Dji crèyéve qu'ènn'îrît mây... Impossibe dè drovi l'finièsse... Et là ? (Elle va dans la deuxième chambre. Un temps puis elle ressort) Non pus ! (Elle ouvre la troisième chambre. Josiane entre avec Cyril. Lisette se réfugie dans la chambre) Copète di Diu !

SCENE 7 : Josiane – Cyril – Emile – René.

- JOSIANE : (Entre en chantant, visiblement éméchée) - « J'ai deux amours, le brouilly et l'chablis... j'ai deux amours... » (Elle vide le verre de vin qu'elle a en main).
- CYRIL : - Josiane ! Vos n'crèyez nin qu'vos avez assez bu ?

- JOSIANE : - Tant qu'c'èst dè bon, ça n'pout fé nou mà ! Et ci-là, c'èst li p'tit Jèzus... divins on pantalon d'tissu !
- CYRIL : - Nèni ! Di v'loûr !
- JOSIANE : - Qwè, di v'loûr ?
- CYRIL : - On dit : « c'èst li p'tit Jèzus divins on pantalon di v'loûr » !
- JOSIANE : - Djèl sé bin, mins dj'voléve fé dès vêrs, mamouâr, come vos : li p'tit Jèzus... avou dè tissu !
- CYRIL : - C'ènnè-st-assez, asteûre ! Vos n'vèyez nin kimint qu'vos èstèz co 'ne fèye arindjêye ?
- JOSIANE : - Bin qwè ? Dji m'sin fwért bin, mi... Dji so djoyeûse, volà !
- CYRIL : - Vos èstèz pètoye, awè ! C'èst tofér li minme afêre !
- JOSIANE : - Ô ! Mi p'tit crèton n'fèt pus dèl powézèye... Vos inmez bin lès vêrs... mi ossi... mins nin lès minmes...
- CYRIL : - Dj'ènn'a m'sô dè todi supwèrter çoula à tot côp qu'on sôrtèye ! Charlot ! Vos avez bin tchûzi vosse costume, va ! Mins mi, dj'ènn'a lès rins plins di v'vèyî fé li Charlot !
- JOSIANE : - E-bin mi, dj'ènn'a m'cou plin di v's-ètinde djâzer tot fant dès rîmes ! Ca rîme èt ça rame, come tartine èt boterham... Vos savez, mi Cyrilou, nolu ni v's-a mày wèzou l'dîre... mins vos èstèz 'ne canûle è powézèye !
- CYRIL : - Dji m'ènnè dotéve !
- JOSIANE : - Ah mins vos n'divez pus doter... c'èst sûr ! Vos èstèz 'ne canûle !
- CYRIL : - Dji voléve dîre qui dji m'dotéve bin qu'vos alîz co k'mincî. Chaque fèye qui v's-avez on vère è l'narène, vos div'nez cwèrèûse di mizéres !
- JOSIANE : - Mi ? Dj'a on vère è l'narène ?
- CYRIL : - Dihans minme tote ine botèye !
- JOSIANE : - C'èst pace qui qwand dj'beû, dji veû clér èt dji wèse dîre çou qu'dji pinse vrèmint !

CYRIL : - « In vino veritas » !

JOSIANE : - Ô ahote hin ! Ni sayîz nin di m'troubler ! Vos savez fwért bin qu'dji n'comprend nin l'flamind !

CYRIL : - Mandé èscuse, c'èst dè latin...

JOSIANE : - Ni fez nin l'malin, va ! Dèdja qui vos k'boutez l'lingadje qui vint d'vosse mère !... Tin, à d'fêt' di vosse mère...

CYRIL : - Ah nèni ! Vos n'alez nin foute li swèrêye è l'êr !

JOSIANE : - Li swèrêye ? Nèni, mins mi, siya !

CYRIL : (Paniqué) - Josi ?! Vos... vos avez dès mâlès îdèyes è l'tièsse ?

JOSIANE : - Mi ? Mins nèni ! Dji v'di qu'dji m'va disfoncer... m'èvoyî è l'êr... (Elle monte sur le palier) Vos n'inmez nin m'costume, dîreût-on ? Ca n'fêt rin, dj'ènn'a in-ôte !

CYRIL : - In-ôte ? Qué l'ôte ?

JOSIANE : - Surprîse !...Mins vos qu'fêt todi roter vosse grande badjawe... Vos qui n'arèstêye nin dè d'biter dès frâses qui nolu n'comprend... qwand vos m'alez veûy, vos 'nnè sèrez tot bablou !

RENE : (Sortant de la cuisine avec Emile) - Et l'côp qui vint, ni m'mètez pus à costé di cisse rèvolêye.

EMILE : - Sèyîz' pâhûle, i n'ârè pus nou côp qui vint !

JOSIANE : - Et voste èmînné d'bê-fré qu'èst rèclapé come on monne qu'a pièrdou s'tchapelèt...èt si bouloufe di pére qui lof'têye come onk qui n'a pus rin magnî dispôy ût djoûs... qwand èl vont veûy, li rèvolêye, i sèront come vos... so leû cou ! (Elle monte vers sa chambre).

CYRIL : - Josi ! Ni târdjîz nin ! Il èst bin vite mèye nut'... Po lès veûs !

JOSIANE : - Dji m'ènnè fiche ! Mi, dji fê çou qu'i m'plêt ! (Elle sort en claquant la porte).

RENE : - Mandé èscuse. Dji n'aveû nin vèyou qu'èlle èsteût là.

- CYRIL : - Ci n'èst nin grave, dj'a l'âbitude.
- EMILE : - Mutwèt, mins nos-ôtes nin. Dihez don, vosse feume, ci n'èst pus on gozî qu'elle a, mins pus vite l'èclûze di La Nâye !
- CYRIL : (A René) - Dji so d'zolé po vosse costume.
- RENE : - Ô ci n'èst rin ! Dji n'èl mèt' nin tos lès djoûs, savez. C'è-st-on vî linçoû qui flêre... Ine tètche di pus' ou d'mons... Â rés', dji m'va candjî.
- EMILE : - Poqwè ? Vos avez dit qu'vos 'nn'avîz d'keûre !
- RENE : - Mi, nèni... mins... (A Cyril) Espliquez-lî, ca dj'a lès pinses qu'i n'kinohe nin fwért bin vosse mame.
- EMILE : - Vos avez in-ôte dèguîzemint ?
- RENE : - Dôminé ! Mi pijama !
- EMILE : - Anfin, p'pa ! Vos n'alez nin passer l'rèsse dèl swèrêye avou vosse pijama ?
- RENE : - Et poqwè nin ? Mins vos m'candjîz d'plèce al tâve èdon, pace qui c'è-st-on novê pijama qu'vosse mame m'a-st-atch'té amon Aldi... (Montant vers sa chambre) Et ci-là, il ode bon... minme sins sé ! (Il sort).
- EMILE : - Bin-va ! Si l'annêye qui vint èst come cisse swèrêye, ça promèt' !
- CYRIL : - Mins nèni ! (Récitant) « Tant qu'on fièstêye l'an novê... qu'i ploûse ou bin qu'i fêsse bê... »
- EMILE : - Awè, c'èst bon ! On 'nnè r'va al tâve... Â d'fêt', vos n'avez nin vèyou lès chèrveûs ?
- CYRIL : - I sont-st-è l'couhène po l'pus sûr.
- EMILE : - Nèni, dji vin d'là. Mins wice sont-i, cès treûs apôtes ?
- CYRIL : - Â comôdités, mutwèt ?
- EMILE : - A treûs so l'minme tins ? Alè vinez, Verlaine ! On s'ennè va hufler onk èssonle ! (Ils sortent salle à manger).

SCENE 8 : Pierrot – Jojo.

PIERROT : (Venant du hall avec Jojo) - Mins ci n'èst nin possibe ! Si vos trevez on pus baldoûr qui vos, vos v's-alez sùr bate avou !

JOJO : - Escuzez-m', Pierrot, dji n'l'a nin fêt èn-èsprès...

PIERROT : - Djèl sé bin : vos n'èl fez m'ây èn-èsprès ! Mins vos n'fez qui dès biès'trèyes ! Ci n'èst nin Jojo qu'on v's-âreût d'vou loumer, mins Gaston ! Et d'pus', on v's-aveût dit qui ci n'èsteût nin lès bonès clés !

JOJO : - Po l'pwète-finièsse, mins dj'a tûzé qui...

PIERROT : - Arèstèz dè tûzer, c'è-st-ine catastrophe à chaque còp ! C'èst l'ome di d'chal qu'a totes lès clés è s'potche. Eco bin qui ci n'èsteût nin lès bones pace qui, là wice qu'èle sont asteûre, on n'èlzès r'trouv'rè m'ây pus !

JOJO : - Adon-pwis, c'è-st-ossi d'vosse fâte !

PIERROT : - Qwè ?

JOJO : - Bin awè ! C'èst pace qui vos avez brêt... Et come dji so fwért tinre, ça m'a mouwé èt dj'a lèyî toumé lès clés.

PIERROT : - E plin d'vins l'ègoût !

JOJO : - Ca, ci n'èst nole tchance. Dji n'aveû nin vèyou qu'i-n-aveût 'ne grille d'ègoût djusse à d' dizos. C'è-st-in-acsidint.

PIERROT : - Vos 'nn'èstèz on bê, alè vos, d'acsidint !

JOJO : - Awè ? Ci n'èst portant nin mi qu'a dismolou l'vwètûre d'à...

PIERROT : - Arèstèz avou çoula, hin ! On-z-a pièrdou dî munutes à sayî dè r'pèhî dès clés qui n'chèrvèt à rin... Et on n'èlz'a minme nin ravi !

JOJO : (Sentant ses mains et son bras) - Et d'pus', dji flêre !

PIERROT : - Al tchêdje come al vûde, nos 'nn'èstans todi à minme pont. C'è-st-ine vrêye fôrtèrèsse, cisse mohone chal !

JOJO : - Ca, c'èst bin vrêy ! On s'sint horé, chal. Nou voleûr ni sâreût rentrer !

PIERROT : (Excédé) - Jojo ! Lès voleûrs, c'est nos-ôtes ! Et i n's'adjih nin d'rintrer mins dè sôrti !

JOJO : - Et on n'sét nin non pus ! Et si on spiyîve on cwârê ?

PIERROT : - Mins bin sûr ! On pôreût ossi fé pèter l'pwète tant qu'on-z-î èst ! Hoûtez, ralez-è è l'couhène, alez' vis occuper dè d'haler l'tâve èt dè chèrvi l'dèssêrt.

JOJO : - Tot seû ?

PIERROT : - Awè. So c'tins-là, mi dji sâye dè r'trover Lisette.

JOJO : - Et poqwè n'pou-djdju nin v'ni avou vos ?

PIERROT : - Pace qui, s'i n'nos vèyèt nin, i vont trover çoula bizâre. Vos comprez ? C'è-st-on toûr.

JOJO : (Moue d'incompréhension) - On toûr ? Âtoû d'qwè ?

PIERROT : - Di tot l'minme qwè ! Vos èstèz come in-atrape mohes... Vos lès assètchez, vos lès t'nez à gogne, so l'tins qu'on trouve ine sôrtèye po discamper.

JOJO : - Et l'atrape mohes ?... I dimane chal ?

PIERROT : - Mins nèni ! Vos v'nez avou nos-ôtes !

JOJO : - Awè, awè, awè... Mins si l'atrape mohes ènnè va, lès mohes qui sont d'ssus, èle vont v'ni avou !

PIERROT : - Jojo ! Dj'attaque à-z-avu mà m'tièsse, là !

JOJO : - Ca, c'est di v's-ènonder. Dji l'a vèyou al tèlèvûzion divins ine èmîssion qui...

PIERROT : - Ahote ! Alez' è l'couhène èt fez çou qu'dji v's-a dit !

JOJO : - Ni v'touîrmètez nin, dj'a tot compris ! (Il va vers cuisine et se retourne)
Hê ! Dji n'a nin v'nou à monde avou l'dièrinne plêve, hin ! (Il sort)

PIERROT : - E-bin, dj'a lès pinses qui por vos, on pout co ratinde lès nûlêyes ! (Il monte, appelant doucement Lisette et écoute aux portes. Il s'arrête devant la porte lès arondes) Lisette ? I-n-a dè brut ! Lisette ?

JOSIANE : (Off) - Awè, awè ! Amoussîz ! Dji so là ! (Il ouvre doucement la porte).

PIERROT : - Vos avez trové ?

JOSIANE : (Ouvrant brusquement la porte et le happant à l'intérieur) - Dji creû qu'awè !
(Elle ferme la porte).

SCENE 9 : Jojo – Nicole – Emile – Suzanne - Cyril.

JOJO : (Venant de la salle à manger, suivi de Nicole) - Dji n'la nin fêt èn-èsprès. C'èst-in-acsidint...

NICOLE : - Ci n'èst Diu possibe d'èsse ossi máladrèt' ! Ine si bèle piéce montêye !

EMILE : (Venant en riant) - Ah là... èlle èst dismantêye !

NICOLE : (Vers la salle à manger) - Vinez mame ! (Suzanne entre soutenue par Cyril. Elle a des morceaux de fruits et de la crème fraîche sur la tête)

SUZANNE : - Quél loûrdôd ! I n'sét rin t'ni d'vins sès mins !

JOJO : - Escuzez-m' madame... Dji m'a trèbouhî è l'carpète.

CYRIL : - I n'a nole carpète !

JOJO : - Dj'a pièrdou l'èquilibre...

SUZANNE : - Ah ça, on s'ènnè dote qui v's-èstez on dèseqilibré !

JOJO : - Li platê a ridé èt...

EMILE : (Riant de plus belle) - Et splatch !

NICOLE : - Arèstez Emile ! Ci n'èst nin drole !

EMILE : - Ô siya ! Mi, dji trouve minme qui c'è-st-à rîre malåde !

SUZANNE : - Tant qu'i s'pout payî l'tièsse d'ine saquî, ci-là... D'ot'tant pus' qwand c'èst l'meune !

EMILE : - Po 'ne fêye à fé qui m'bèle-mére è-st-ine... « crinme » di feume... (Il éclate de nouveau).

CYRIL : (Riant aussi) - Ah c'èst bon tin ça... ine crinme di feume !

SUZANNE : - Vos n'alez nin ataquèr ossi, vos ? (Cyril s'assied penaud et prend son GSM).

NICOLE : - Vinez è l'sâle di bagn, mame, on va r'nètî tot çoula. (Elle monte avec Suzanne).

EMILE : (Moqueur) - Si ç'n'èst nin mâlureûs ! On bon dèssêrt insi qu'ènnè va à l'ègoût ! (Reniflant) À d'fêt' d'ègoût, dji trouve qu'i n'sint nin bon, chal. Vos n'trovez nin ?

SUZANNE : - Sèrez vosse boke, ça n'sintirè pus ! (Elle sort salle de bain).

NICOLE : - Vos 'nnè mâquez mây eune, èdon vos !

EMILE : - Mi ? Dji n' a rin fêt ! (Montrant Jojo) C'est lu ! (Nicole sort en haussant les épaules).

JOJO : - Dji so vrêmint d'zolé. Dj'a gâté vosse swèrêye.

EMILE : - Qui dè contrâve ! Vos avez mètou di l'animâcion, èt il èstèût tins ! Dji n'a mây ot'tant ri d'bon coûr tot passant 'ne swèrêye avou m'bèle-mère ! Vos ârez on suplèmint, tin !

JOJO : - On suplèmint... di wastê ?

EMILE : - Mins nèni ! Ine dringuèle ! On pout dîre qui v's-èstèz-st-on djoyeûs, èdon vos ! Eco bin qui v's-èstèz là (Regardant Cyril occupé à surfer) pace qu'i n'a nin qu'dès plêhants, chal...Et lès deûs ôtes, wice sont-i ?

JOJO : - Pierrot èt Lisette ?... I... il prèparèt 'ne surprîse... èt mi, dji m'ocupe dè toûr.

EMILE : - Li toûr ? Qué toûr ?

JOJO : - L'atrape-mohes !

EMILE : - L'atrape-mohes ?... Mins qui racontez-v' là ?

CYRIL : - E-bin ! I s'ènnè passe è l'cwène ! I-n-a-st-avu 'ne ataque divins on viyèdje chal djondant

EMILE : - Ine banque ènn'on viyèdje ? C'èst rare po l'djoû d'ouÿ !

CYRIL : - Ci n'èst nin d'vins 'ne banque, c'èst d'vins 'ne bol'dj'rèye.

- JOJO : - Qwè ? C'èst dèdja scrît è l'gazète ?
- CYRIL : - Nèni, mins c'èst scrît so m'bidule.
- EMILE : - Poqwè dèdja? Vos n'savez nin minme qwand çoula a-st-arivé?
- JOJO : - Nèni, bin sûr... Mins... mins c'èst sûremint tot fris', pace qui... so lès fèsses d'on bouc, ça roufèle ! Come on bouc ! C'èst po çoula qu'on l'a loumé fèsses-bouc ! (Les deux le regardent bouche bée).
- CYRIL : - Vos volez bin rèpèter, là...
- EMILE : - Nèni nèni ! C'èst sûr dès djônes vârans... dès amateûrs. Ca c'èst bièsse di s'ataquer à 'ne bol'dj'rèye !... I n'a nole victime ?
- JOJO : - Nèni, nèni ! (Regard des deux autres) Anfin, dj'èspère qui nèni.
- CYRIL : - Dji n'sé nin, dj'a n'a nin bràmint dès dètay. Tot çou qu'i d'hèt, c'èst qu'il èstît treûs ou cwate.
- JOJO : - Treûs ! (Nouveau regard) Anfin, dji di treûs pace qui, à m'sonlant, cwate po 'ne bol'dj'rèye èn-on viyèdje, ça m'sonle di trop' !
- CYRIL : - I cwèrèt après. Li police èst tot avå, èt totes lès vôyes sont tinowes à gogne.
- EMILE : - Ah ! C'èst sûr cåse di ça qu'on a-st-oyou lès sirinnes dèl police divant veste arivêye. Elzès vont bin aveûr va, cès rin-n'vât.
- JOJO : - Ah nèni ! (Il se précipite regarder à la porte vitrée).
- EMILE : - Mins anfin ! Qui v'prind-i ?
- JOJO : - A mi... rin... mins ci n'èst nin fwért rassûrant tot çoula. (Nicole sort de la salle de bain).

SCENE 10 : Tous.

- EMILE : - N'âyîz' nole sogne valèt, chal on n'pout mâ.
- NICOLE : - Qui s'passe-t-i ?

- EMILE : - Vos vèyez, vos v'moquîz d'mi pace qui dj'sèréve totes lès pwètes al clé, dj'a bin fêt. I-n-a-st-avu 'ne ataque è viyèdje d'à costé.
- NICOLE : - Ine ataque ? Divins 'ne banke ?
- CYRIL : - Nèni, divins 'ne bol'dj'rèye.
- NICOLE : - Divins 'ne bol'dj'rèye ? Qu'ont-i pris ?
- JOJO : - Rin ! (Regard des trois autres) Anfin... dj'a lès pinses qu'i n'ont câzî rin pris... mutwèt quéques pitits wastês...
- EMILE : - Dj'inme bin dè rîre, mins nin dè mâleûr dès djins, savez ! (Il va vers le meuble chercher le trousseau de clés).
- NICOLE : - Ah nèni ???!!
- CYRIL : - On n'dit nin s'il ont hapé 'ne sacwè... Al fin dè compte, dji creû qui, Josi èt mi, nos alans passer l'nut' chal.
- EMILE : - Ha ha ! Li powéte a l'pèpète, dîreût-on !... Nicole, vos avez pris lès clés ?
- NICOLE : - Mi ? Mins nèni ! C'èst vos qu'a tot sèré èt vos lès avez mètou è vosse potche !
- EMILE : - Après, dj'èlz'a r'mètou so l'meûbe. I-n-a 'ne saquî qu'èlz'a pris !
- JOJO : - Waye à waye ! (Suzanne sort de la salle de bain).
- SUZANNE : - Ouf ! Dji m'sin mîs insi !
- EMILE : - Poqwè ? I-n-a 'ne saqwè d'candjî ?
- NICOLE : - Emile !
- SUZANNE : - Lèyîz-l' à rés', mi fèye ! Ca vint di télémint bas qui dji n'ètind minme pus !
- EMILE : - Nèni ?! Vos div'ni soûrdôde, di pus' ? (On entend René hurler, puis Lisette juste après).
- SUZANNE : - C'èst René !
- JOJO : - C'èst Lisette !

SUZANNE : (Elle se précipite et ouvre la porte de la chambre) - René ?! Mins qui fez-v' è cisse tinowe... èt avou cisse bâcèle-là ? (Lisette sort de la chambre en courant).

RENE : (Off) - Mins rin ! Dji so-st-an trin dè mète mi pijama !

SUZANNE : - Vos v'foutez d'mi ? Vos èstèz tot nou!

JOJO : - Ca va, Lisette ?

LISETTE : - C'è-st-afreûs !

SUZANNE : - Djèl sé bin ! Mins mi, dj'a l'âbitude ! (Vers la chambre) Ca-z-î èst ou qwè ?

RENE : (Off) - Ine sègonde, dji vin dèl ritrover, mi pijama... avou vosse mâle marote dè tofér mète mès afêres è plèce !

SUZANNE : - Ratindez ! Dj'ènnè va mète dèz ôtes d'afêres è plèce !

JOJO : (A Lisette) - Et Pierrot ? I n'èst nin avou vos ? (On entend Pierrot crier).

PIERROT : (Off) - Nèni madame !... Nèni !... Lèyîz-m' è pâye... dji vou sôrti !

JOSIANE : (Off) - Poqwè ?... Dji n'vis plêt nin ?

CYRIL : (Se précipite et va ouvrir la porte. Pierrot sort en courant) - Mins qui fez-v' è m'tchambe avou m'feume, vos ?

PIERROT : - Mi ? Rin ! C'èst lèye qui n'mi voléve pus lèyî sôrti !

JOSIANE : (Sort en déshabillé vaporeux) - Dji lî a tot simplumint d'mandé çou qu'i pinséve di m'novê dèguîzemint.

SUZANNE : - Dècîdémint, c'èst l'dèfilé d'môde divins totes lès tchambes, dîreût-on ! (René sort en pyjama) Tin ! Volà l'nudisse !... Et adon ?

RENE : - Adon qwè ?

SUZANNE : - Dji ratind dèz èsplicâcions !

CYRIL : - Et mi ossi, dji vòreû dèz èsplicâcions !

EMILE : - Mi nin ! Dj'ènn'a d'keûre !

NICOLE : - Emile !

JOSIANE : - Ci valèt-là a bouhî à m'pwète èt dji l'a fêt intrer, c'est tot.

PIERROT : - Mins ci n'est nin vrêy ! Mi, dji crèyéve qui...

CYRIL : - Alè, Josi, on fêt lès bagadjes èt on 'nnè va ! (Ils sortent chambre).

SUZANNE : - Et vos ?

RENE : - Mi ? Dj'a droviou l'gârdirôbe èt mam'zèle èsteût d'vins.

SUZANNE : - C'est ça ! Et poqwè nin d'vins l'ridan dèl tâve di nut' tant qu'vos î èstèz ? Vos m'prindez po 'ne bouhale ou qwè ?

EMILE : - Ah po çoula, mi pére i veût clér !

SUZANNE : - E-bin nin vos po l'tchûse di vosse pèrsonél ! Alè, avanciehez Casanova ! Nos-ôtes ossi, nos alans fé nos bagadjes ! (Elle le pousse vers la chambre).

RENE : - On s'ènnè va asteûre ? Anfin, vos savez bin qui dj'n'inme dè miner dèl nut' ! (Ils sortent chambre).

NICOLE : - Ah bravô ! On pout dîre qui vos l's-avez mètou à bèrwète tos lès treûs, nos matènes !

JOJO : - Dji n'a rin fêt, mi !

NICOLE : - Ah nèni ! Et l'pièce montêye qui v's-avez r'vièrsé so l'tièsse di m'mame ?... Dji n'a pus mèzâhe di vos-ôtes ! A l'ouhe !

EMILE : - Nicole ! I-n-a co lès hièles à fé...

NICOLE : - Dji m'ènnè fiche ! On l'zès f'rè tos lès deûs !

EMILE : - Hin ?

NICOLE : - Dji n'èlzès vou pus vèyî ! Et dji tèlèfone tot dreût à leû patron po m'plinde ! Dji n'èlzès va nin payî, al copète dè martchî !

LISETTE : - Ni fez nin çoula !... Anfin, nin à ciste eûre chal !

PIERROT : - Il èst... il ouveûre à fwèce là... I sèrè sûr di mâle oumeûr !

JOJO : - Quî ça ?

PIERROT et LISETTE : - Cloyîz vosse bètch, vos !

EMILE : - Minme si dj'èlzès voléve piter à l'ouhe, dji nêl sâreû nin, là qu'dji n'ritroûve pus lès clés ! (Regard noir de Pierrot qui avance vers Jojo).

NICOLE : - E-bin, cwèrez après ! Di tote manîre, vos avez oyou... ènnè vont turtos... Tot èst so flote ! (Elle sort cuisine en sanglotant).

LISETTE : - Dji v'djeûre qui dj'n'a rin fêt.

EMILE : - Ci n'èst nin grâve. Mins dji deû vrêmint r'trover cès clés-là. Vos n'èlz'avez nin vèyou, tél'fèye ? (Geste négatif de la tête des trois) Divins mi-ôte pantalon, mutwèt ! (Il remonte et entre dans sa chambre).

PIERROT : (Empoignant Jojo) - Reû sot ! Câse di vos, on-z-èst fêt come dès rats !

LISETTE : - Qu'a-t-i co fêt ?

JOJO : - Lès clés ! Dji lès a lèyî toumer d'vins l'ègoût !

LISETTE : - Ci n'èst nin vrêy ! Elzès fât r'trover ! (Elle va vers le hall).

PIERROT : - Mins on a dèdja sayî !

LISETTE : - E-bin, on sâye co ! (Ils sortent hall tous les trois. René et Suzanne sortent avec leurs bagages).

RENE : - Anfin, Suzanne, dji n'va tot l'minme nin sôrti avou m'pajama ?

SUZANNE : - Siya ! Dji v's-a vèyou tot nou ine fèye oûy, c'ènnè-st-assez ! (Josiane et cyril sortent avec leurs bagages).

JOSIANE : - On n'va nin 'nn'aler insi, come dès voleûrs ?

CYRIL : - Siya !

JOSIANE : - On n'beût nin on dièrin vêre ?

CYRIL : - Nèni ! (Emile sort de sa chambre).

EMILE : - Po l'moumint, nolu 'nnè va... Dji n'a pus lès clés èt tot èst sèré.

JOSIANE : - Et d'pus', divins 'ne munute i sèrè mèye nut'...

NICOLE : (Revenant de la cuisine, affolée) - Emile !... Emile !

EMILE : - Nèni, dji n'èlz'a nin co r'trové.

NICOLE : - Ci n'èst nin çoula ! Dji vin d'aveûr li trêteû à tèlèfone. Il aveût bin èvoyî deûs chèrveûs mins il ont-st-avu in-acsidint èt i sont tos lès deûs à l'ospità ! (Une horloge sonne minuit).

EMILE : - Qwè ?... Mins adon... Quî èst-ce cès treûs compères ? (Lisette et Pierrot entrent. Le regard de tous les fige).

JOJO : (Entrant sans remarquer la présence de tout le monde, le bras mouillé et sale)
- Impossible d'èlz'atraper, cès mâssîtès clés ! (Voyant soudain tout le monde)
Bon !... Bin... bone annêye tot l'minme !

FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.**SCENE 1 : Emile – René – Nicole – Suzanne.**

Au lever du rideau, Emile et René dorment sur le canapé et dans le fauteuil.

René ronfle très bruyamment.

Nicole sort de sa chambre, jette un coup d'œil sur les deux dormeurs, puis frappe discrètement à la porte de sa mère et entre dans sa chambre.

Emile se lève en s'étirant, toujours déguisé.

EMILE : (Secouant René) - P'pa !... P'pa !

RENE : (S'éveillant et criant de peur) - Aaaah ! (Reconnaissant Emile) Ca n'va nin, vos, di m'fé haper 'ne télé sogne !

EMILE : - Mande èscuse, dj'aveû roûvî m'dèguîzemint... Bone annêye tot l'minme...

RENE : - Merci, èt bone annêye à vos ossi... èt bone santé... (Se dressant péniblement) Waye ! Dji so d'zawiré... dj'a mà tot-avâ... dji n'a nin sèré l'ouÿ dèl nut' !

EMILE : - Ah nèni ?... Adon, vos ronflez minme qwand v's-èstèz dispièrté, vos ?

RENE : - Qwè ? Dj'a ronflé ?

EMILE : - Ô awè ! A soyî às planches ! Qwand c'est qu'on dwème à costé d'vos, on s'creûreût à costé d'ine machine à wapeûr !

RENE : - Ni fez tot l'minme nin lès peûs pus spès qu'i n'sont...Dji creûreû ètinde Suzanne !

EMILE : - C'est râre, mins po 'ne fèye à fé, dji so d'rôye avou lèye.

RENE : - Vos n'm'ârîz nin oyou sofler dès peus si on n'aveût nin d'vou dwèrmi èssonle. Tot çoula câse dès treûs gangstêrs qui v's-avez ègadji come chèrveûs !

EMILE : - Gangstêrs... gangstêrs !... D'abôrd, ci n'est nin mi qu'èlz'a ègadji... Adon-pwis, vos fez l'leûp pus gros qu'i n'est... C'est dès djônes qu'ont fêt 'ne biès'trèye, volà tot !

- RENE : - Ine biès'trèye, awè ! Ca k'mince tofér insi. Adon-pwis... ine ataqe... Dji n'lome nin çoula 'ne biès'trèye, mi !
- EMILE : - Mins anfin, vos avez oyou çou qu'i s'a passé. I-n-a-st-avu nou touwé, ni minme nou blèssî èt i n'ont rin hapé.
- RENE : - N'èspêche, l'îdèye î èsteût, èt nosse divwér, c'èst d'advèrti l'police.
- EMILE : - C'èst ça ! Mins i m'va coster dès pèyes èt dès mèyes, mi d'vwér ! Pace qui, po-z-amoussî, lès flics deûront disfoncer lès pwètes là qu'on n'èlzès pout pus drovi ! Et c'èst mi qu'pây'rè l'factûre !
- RENE : - Pace qui vos crèyez à ciste istwére di clés waguêyes è l'ègoût ?
- EMILE : - Dôminé qu'dj'î creû ! S'il avît-st-avu lès clés, i-n-a 'ne tchoke qu'il ârît bizé èvôye ! Adon-pwis, li fameûs Jojo, ça m'avise èsse moncheû catastrophe !
- RENE : - Et l'pôprietêre ? I deût bin aveûr on dobe dès clés, nèni ?
- EMILE : - Dji l'a dèdja houkî dî fèyes po l'mons èt i n'rèspand nin. Il èst sûr à solo po passer l'novèl an... avou çou qu'i gangne tot louwant s'baraque !
- RENE : - Adon, on-z-èst bloké chal turtos èssonle ?
- EMILE : - Bin awè ! Mi qui trovève qu'ine nut' c'èsteût dèdja trop long...
- RENE : - Vos avez louwé po k'bin d'tins ?
- EMILE : - Po treûs djoûs, mins on 'nnè pâyè qui deûs... Cadô po l'novèl an. Vos djâzez d'on cadô !
- SUZANNE : (Sort de la chambre avec Nicole. Elles sont en peignoir) - Ca, sûremint nin ! I n'mi fât nin prinde po 'ne bièsse tot l'minme !
- NICOLE : - Tot à fêt d'acwérd avou vos, mame. Enn'a qui pinsèt qu'i polèt tot dîre èt tot fé ! (Elles descendent en jetant un regard dédaigneux aux deux hommes).
- RENE : - Bondjoû Suzanne... Bin dwèrmou ?
- EMILE : - Bondjoû Nicole... Bone annêye !
- RENE : - Ô awè... bone annêye !

EMILE : - Vos fez dè cafè, mamouâr ? (Les deux femmes sortent, hautaines, dans la cuisine).

RENE : - Treûs djoûs ??? Ca va-t-èsse lon !

SCENE 2 : Emile – René – Cyril – Josiane.

JOSIANE : (Suivant Cyril qui sort de leur chambre) - Dji v's-èl promèt', mi Cyrilou, ça n'ariv'rè pus.

CYRIL : - Vos d'hez çoula à chaque còp mins l'fèye d'après, vos rataquez.

JOSIANE : - Nèni ! Dji v's-acèrtinêye qui, tot ça, c'èst fini. (Cyril ouvre la porte de la chambre de sa mère pour vérifier si elle y est).

RENE : - C'èst drole, avou Suzanne on a tot djusse li minme divise, mins c'èst mi qui promèt' èt c'èst Suzanne qui n'î creût nin.

CYRIL : - W'è-st-èle, mi mame ?

EMILE : - E l'couhène, avou Nicole. (Cyril, suivi de Josiane, va vers la cuisine et s'arrête à la porte).

CYRIL : - Nèni ! I n'a qui dè cafè à beûre po l'moumint. On n'a nin co droviou li rodje !

JOSIANE : - Mins dj'a-st-invèye d'ine bone jate di cafè !

CYRIL : - Ennè falève beûre îr al nut' ! Enn'aveût ! Dji deû djâzer avou m'mame èt m'soùr. C'è-st-ine rèyûnion d'famile !

RENE : - On s'creûreût à syndicat !

EMILE : - Ca k'mince à oder l'ognon !

JOSIANE : - Qui s'passe-t-i ?

EMILE : - Li rèyûnion d'famile ! Si l'famile s'ennè mèle...

RENE : - ... Li diâle s'ennè mèle ! Li mafia... li pàrin... à costé d'çoula, c'èst dèl faflote !

EMILE : (Allant vers les chambres) - C'est l'moumint d'ennè profiter. (René le suit).

JOSIANE : - Mins wice alez-v' tos lès deûs ?

RENE : - Nos aponti po l'bataye !

EMILE : - Awè ! Pace qui ça va pèter ! Alè, p'pa, tapez m'nnè cinq' ! (Ils se tapent dans la main puis se font une accolade chaleureuse).

JOSIANE : - Fât nin fé l'brouwèt pus grand qu'i nèst ! Et lès treûs djônes, wice sont-i ?

EMILE : - Rèssèrés à fèrou è gârdêje, tot ratindant li dècîzion dè tribunâl !

RENE : - Awè ! Et dji n'vôreû nin èsse è l'plèce di cès pôves èfants ! (Ils sortent tous les deux dans leur chambre).

JOSIANE : - I div'nèt tos reûdak è cisse mohone ! Et c'est mi qu'on trête di rèvolêye ! (Elle sort hall).

SCENE 3 : Nicole – Suzanne – Cyril.

NICOLE : (Venant voir à la porte de la cuisine) - C'est bon, li plèce èst lîbe ! (Elle entre, suivie de Suzanne et Cyril).

SUZANNE : - Ca fêt dè annêyes qui dji v's-èl di, m'fi. Vos èstèz bin trop bon ! C'est vos qu'èst l'ome, nèni ? C'est vos qu'dèût pwèrter l'pantalon èt qui deût k'mander !

NICOLE : - Awè ! C'è-st-insi è nosse cope. E l'mohone, avou Emile, dji n'a rin à dîre ! C'est lu qui dècîde di tot !

CYRIL : - Ah bon ! Adon, po cisse swèrêye, c'est lu qu'a...

NICOLE : - Nèni !... Anfin... awè... mins dji pou tot l'minme diner mi-avis.

SUZANNE : - Ureûsemint pace qui, Emile... dji l'inme bin... mins djèl troûve on pô dictateûr. Tot deût roter come ça l'arindje. C'è-st-onk qui n'tûse qu'à lu-minme.

CYRIL : - E l'mohone, c'est Josiane qui s'ocupe di tot. Mi, dji so-st-in-ârtisse, èt çou qui compète li manèdje, dji m'ennè foute ! Et tot va bin insi.

SUZANNE : - Tot va bin ossi lontins qu'èle fêt sorlon sès gos', mins si vos volez fé 'ne saqwè à vosse manîre, c'est l'guére... Nèni ?

CYRIL : - Nèni. Ci n'èst qui qwand èlle a 'ne crole qu'èle fêt tot l'minme qwè.

SUZANNE : - Ah mins ça, vos l'savîz ! Elle a tofér situ insi. Ele n'a djamây rêrchî è s'vêre, èt èlle ènnè sét d'hinde sacwants. Edon Nicole ?

NICOLE : - Awè ! (Un temps) Mins anfin, nèni mame.

SUZANNE : - Siya siya. À rés', dji n'vis l'a mây dit, pace qui por mi, chasconk èst lîbe dè fé à s'manîre, mins mi, Josiane... Anfin, vos vèyez çou qu'dji vou dîre !

CYRIL : - Nèni ! Qui volez-v' dîre ? Qui v'n'inmez nin Josiane ?

SUZANNE : - Dj'a nin dit çoula... mins si v's-avîz tchûzi ine ôte... ça n'm'âreût nin d'rindjî. Volà !

CYRIL : - Mins... Josiane, djèl veû vol'tî ! Ine ôte ? Quéle ôte ?

SUZANNE : - Li p'tite Marèye, là qu'vos avez hanté avou lèye, quéques moumints...

CYRIL : - Pace qui vos k'nohîz bin sès parints èt qu'vos avîz dèdja tot arindjî !

NICOLE : - Mame ! C'ènnè-st-assez ! Ci n'èst nin às parints dè tchûzi ! C'èst dè vî tins, çoula !

SUZANNE : - Et c'èst bin damadje por vos ! Pace qui, si lès parints s'polît mèler d'tot çoula, ça how'reût bin dè displits ! Pace qui...

NICOLE : - Pace qui qwè ? Emile ?... Dji sin bin qu'vos n'l'inmez nin non pus ! Mins ci n'èst nin vos qui vike avou, c'èst mi ! Et tot va fwért bin !

SUZANNE : - Djèl veû, awè. Li nut' dè novèl an, vos dwèrmez tote seûle, èt lu, à d'dizos, so l'canapé ! Quéle bèle cope vormint !

CYRIL : - Vos non pus, vos n'avez nin dwèrmou avou René.

NICOLE : - Djâzans 'nnè di René ! Dji n'a djamây compris poqwè qu'vos v's-avîz mètou è manèdje avou lu.

SUZANNE : - Dj'èsteû tote seûle, adon-pwis chaque fèye qu'on s' rèscontrève, i m'féve rîre.

CYRIL : - Et asteûre ?

SUZANNE : - Asteûre ? C'èst bèrnique... I n'm'aconte pus. Tinez, on n'si chèv pus di s'vwètûre qui po v'ni às fièsses di famille.

NICOLE : - Mame ! Vos n'vis avez tot l'minme nin mètou avou lu po fé li spågne d'ine vwètûre ?

CYRIL : - Avou papa non pus, vos n'riyîz nin sovint. Vos fiz å pus sovint ine tièsse di crou fiér. C'èst mutwèt po çoula qu'il a vané èvôye !

SUZANNE : - Kimint wèzez-v' djâzer à vosse mame d'ine si-fête manîre ?

CYRIL : - Vos n'vis djinnez nin vos, po m'rèchî vosse vènin è plin vizèdje !

NICOLE : - Djans, on n'si va tot l'minme nin car'ler li prumî d'l'an ! Nos èstans dès grantès djins èt nos avans chasconk nosse vèye.

SUZANNE : - C'èst vrêy, on vike chaque à s'manîre... Adon-pwis, dji n'inme nin dè k'djâzer lès djins !... Mins po lès treûs djônes vârans, on deût prinde ine dècîzion pace qui, si on lèt fé nos treûs ènocints di k'pagnons...

NICOLE : - Li cafè deût èsse passé. Vinez, on 'nnè djâz'rè tot dj'djunant. (Elles sortent toutes les deux salle à manger).

CYRIL : - Dj'arive tot dreût... (Il va au pied de l'escalier et appelle) Josi ! Josi ! (L'air dépité, il sort salle à manger).

SCENE 5 : Josiane – Jojo – Lisette – Pierrot.

JOSIANE : (Vient du hall et s'assure qu'il n'y a personne) - Ca va, i n'a nolu. Vos polez amoussî. (Les trois autres entrent).

JOJO : (Assez fort) - Sacri nom ! Cou qu'dj'a mã mès rins !

LES TROIS AUTRES : - Chut' !

LISETTE : - Brèyez co pus fwért tant qu'vos î èstèz !

JOJO : (Criant plus fort) - Sacri nom, çou qu'dj'a...

PIERROT : (Lui collant la main sur la bouche) - Vos avez cåzî fini d'fé l'boubiè ?

JOJO : (Marmonnant sous la main) - Mmmmm !

LISSETTE : - Qui dit-st-i ? (Pierrot ôte sa main).

JOJO : - Mins c'èst lèye qui m'a dit dè...

LISSETTE : - Mins c'èsteût 'ne boutåde !

JOJO : - Ine boutåde ?

LISSETTE : - Bin awè ! Dji v's-a dit « co pus fwért » mins dji voléve dîre li contrâve. Vos comprindez ?

JOJO : - Nèni !

JOSIANE : - Elle a dit : « brèyez pus fwért » po qui, djustumint, vos n'djâzése nin trop fwért !

JOJO : - Mins adon, poqwè n'a-t-èle nin dit : « djâzez mons fwért »... Dj'âreû compris tot dreût !

JOSIANE : (Aux deux autres) - El fêt èn-èsprès, là ?

LISSETTE : - Nèni ! Il èst tofér insi... Et c'èst nâhiant ! Mins poqwè m'a-dj' situ èbarqué è cisse kimèlåde avou cès deûs asticots ?

PIERROT : - Hê la ! Dji n'a rin dit, mi. Ci n'èst nin di m'fâte si m'cuzin èst bon à loyî !

JOSIANE : - Pace qui v's-èstèz dèl minme famille ?

LISSETTE : - Hê awè !

PIERROT : - Et adon ? Ci n'èst nin po çoula qu'i m'fât r'mète à lu !

LISSETTE : - Nèni... mins i-n-a tot l'minme dès djinnes...

JOJO : - Et wice qu'i-n-a dèl djinne, i n'a nou plèzîr ! (Il rit seul sous le regard ébahi des trois autres puis pousse un cri) Ouh ! cou qu'dj'a mâ mès rins !

LES TROIS AUTRES : - Chut' !

JOSIANE : - Mins i ratake, li bourique !

JOJO : - Mins c'èst vrêy qui dj'a dè mà ! Coula, c'èst pace qui dj'a dwèrmou al téré. C'èst deûr, li bèton !

LISETTE : - E-bin, i v'fàrè v's-î fé, pace qui qwand on sèrè-st-èl pote...

JOJO : - El pote ? Mins on n'a rin fêt ! On n'a minme rin hapé, èdon Pierrot ?

PIERROT : - Et lès wastês, vos n'èlz'avez nin choumané ?

JOSIANE : - Ahote asteûre ! Qu'alez-v' fé ?

PIERROT : - Qui volez-v' qu'on fêsse ? On n'sét pus sôrti, tot èst sèré... on-z-èst dèdja èl pote !

JOJO : - C'èst tot l'minme bièsse qu'on-z-a pièrdou lès clés... (Regard assassin des autres).

LISETTE : - Si ça continowe, djèl va stronler !

PIERROT : - Minme si on coréve èvôye, il ont wârdé nos papîs. Ci n'sèrè nin mâlâhèye di nos r'trover. (On entend du bruit venant des chambres).

JOSIANE : - Atincion !... Ritoûrnez vite è gârdèdje, dj'a mutwèt 'ne pitite îdèye.

JOJO : - Ni v'tracassez nin, dj'èlzès va-st-avu cès clés ! Dji troûve todi 'ne piceûre... Dji rèflèchih, èt dj'arindje li problème !

LISETTE : - Qwè ? Vos rèflèchihez ??? Adon on n'èst nin prêt' dè sôrti !

JOJO : - Qwand c'èst qu'on vout, on pout ! C'èst çou qui m'mame mi d'héve tofér.

PIERROT : - Alè, avancihez, Mac Gyver !

LISETTE : - Bin-va ! Si mame, ç'a d'vout èsse ine corèdjeûse ! (Les trois sortent hall tandis qu'Emile sort de sa chambre).

SCENE 6 : Josiane – Emile – René.

EMILE : - Mi pére a d'dja d'hindou ?

JOSIANE : - Dji n'sé nin. Divins tos lès cas, dji n'l'a nin vèyou passer. (Emile va frapper à la porte de la chambre de René).

RENE : (Off) - On moumint ! (Emile ouvre la porte et jette un coup d'œil).

EMILE : - Vos èstèz todi è purète ?

RENE : - Dji n'trouève nin m'pantalon. C'èst co Suzanne, avou s'marote dè randjemint ! Sacri Diu ! Cou qu'ça m'sôye lès cwèsses !

JOSIANE : - Ah lès omes ! Enn'a nin onk po rattraper l'ôte ! I n'savèt rin fé tot seû !

RENE : (Passant la tête à la porte) - Qui groûl'têye-t-èle inte di sès dints, cisse-lal' ?

EMILE : - Rin ! Dishombrez-v' ?

JOSIANE : - Dj'a lès pinses qui vosse pére ni m'pwète wêre è s'coûr !

EMILE : - Mins nèni ! Poqwè mådjinez-v' çoula ?

JOSIANE : - Et vos non pus, à rés !

EMILE : - Ah siya ! Mi pére m'inme tot plin ! Nos deûs, c'èst... (Il joint les mains en signe d'unité).

JOSIANE : - Dji vou dîre qui vos non pus, vos n'mi polez nin nin veûy è pinteûre.

EMILE : - Ô vos savez, mi, li pinteûre...

JOSIANE : - Ci n'èst nin lès ponnes dè toûrner âtoû dè pot !

EMILE : - Dè pot d'pinteûre ! (Il se force à rire).

JOSIANE : - Fwért drole ! L'umoûr, c'èst vosse disfinse èdon ? Po catchî çou qu'vos èstèz... çou qu'vos pinsez vrêmint.

EMILE : - Mi disfinse ? Poqwè ? Dji n'a rin à catchî mi, dji so bin è m'pê. Vos fez li « psy » vos asteûre ?

JOSIANE : - Nèni, mins dj'inm'reû bin dè sèpi çou qu'vos pinsez d'mi... frankemint.

EMILE : - Poqwè ? On n'vike nin èssonle... èt...

JOSIANE : - Et ureûsemint... C'est ça ?

EMILE : - Dji n'a nin dit çoula.

JOSIANE : - Nèni, mins vos l'alîz dîre. Vos m'trovez rèvolêye, soyante ?

EMILE : - Awè !... Anfin, tél'fêye, qwand v's-avez bu on côp d'trop'. Mins ça n'mi r'louke nin, c'est vosse problème èt l'ci d'à Cyril.

JOSIANE : - Houlà ! Ci n'èst pus dès disfinses, c'èst dès murayes. Vos v'catchîz d'vins 'ne vrêye fôrtèresse !

RENE : (Sortant de sa chambre) - Volà, dji so prêt' !

JOSIANE : - Et lu, c'èst l'minme. Lès tchins n'font nin dès tchèts. Edon René ?

RENE : - Sûr qui nèni ! Di tote manîre, mi dji n'inme ni lès tchins ni lès tchèts.

JOSIANE : - Et lès djins ? Vos inmez bin lès djins ?

RENE : - Bin awè ! Anfin, nin tos...

JOSIANE : - Et mi ?

RENE : - Qwè, « èt vos » ?

JOSIANE : - Vos m'inmez bin ?

RENE : - Qui lî prind-i ? Elle èst co brindzingue ?

EMILE : - Nèni, èle vout sèpi çou qu'on pinse vrêmint èt quî qu'on-z-èst po d'bon.

RENE : - Qu'èst-ce qui ça lî pout fé ?

EMILE : - C'èst tot djusse çou qu'dji lî a rèspondou. Mins por lèye, on-z-a dès disfinses èt on s'catche divins 'ne fôrtèresse.

RENE : - Hê ! Li maladèye wangne, dîreût-on !

JOSIANE : - Adon ? Dji ratind dès rèsponses...

RENE : - Impossibe, madame Freud ! Dji vin dè r'lèver m'pont lèvis èt l'fôrtèresse èst sèrêye. Fâre r'passer in-ôte djoû !

EMILE : - Awè, so l'tins dès eûres di burô ! Là, c'èst l'pôse café ! Vinez p'pa. (Il emmène René vers la salle à manger) Vos èstèz prêt' ?

RENE : - Awè ! On n'a sogne di rin ! On-z-a nos disfinses ! Tchèèrdjîz ! (Ils sortent).

SCENE 7 : Josiane – Pierrot – Jojo – Lisette.

PIERROT : (Il ouvre prudemment la porte du hall) - Pssst !

JOSIANE : - Awè, vos polez v'ni.

PIERROT : - Ca-z-î èst ! On-z-a lès clés ! (Les montrant) Jojo a-st-arivé à l'zès r'pèhî !

JOSIANE : - Fôrmidâbe ! On va poleûr sôrti.

PIERROT : - Nèni, nin sins nos papîs... Qu'èst-ce qui c'èst voste îdèye ?

JOSIANE : - Vinez avou mi è m'tchambe.

PIERROT : (Ennuyé) - Ah nèni... Nèni madame. Ca n'va nin rataquer... Dji v's-a dèdja dit îr al nut'...

JOSIANE : - Ni v'touîrmètez nin. C'èst djusse po v'candjî.

PIERROT : - Mi candjî ? Poqwè ? C'èsteût îr lès matènes.

JOSIANE : - Fez-m' confiyince. Dji v's-èspliqu'rè tot so l'tins qu'vos v'moussîz. (Moue réprobatrice de Pierrot) Et dji m'va r'touîrner po n'nin v'riloukî. Vos èstèz tot l'minme on streût, savez vos.

PIERROT : - Dji deû prém'ni Jojo èt Lisette...

JOSIANE : - Surtout nin ! Dji n'a nole invèye qui vosse zozo d'cuzin fêsse wagner l'afêre ! Alè, montez ! (Elle le suit) Dji n'vis va nin magnî, savez.

PIERROT : (Hésitant) - Mi magnî, nèni... mins...

JOSIANE : - Hoûtez ! Dji m'èscuse po îr. Dji n'èsteû nin d'vins mi-état nôrrmâl.

PIERROT : - Ah ! Et asteûre ?

JOSIANE : - Là, on n'sàreût mîs ! Haye, tchèrîz ! (Elle le pousse dans la chambre et ferme la porte).

LISETTE : (Entrant avec Jojo qui a les manches retroussées et les bras souillés. A voix basse) - Pierrot ? Pierrot ?

JOJO : - Fât-st-assoti ! Cou qu'ça flêre là-d'vins ! (Lui tendant son bras) Tinez, sintez !

LISETTE : (Dégageant d'un coup) - Ahote hin ! On l'sét bin qu'ça n'sint nin l'rôse divins lès ègoûts !

JOJO : - Vos vèyez, dji l'aveû bin dit ! Qwand on vout, on pout ! Et Pierrot, w'è-st-i ?

LISETTE : - Dji n'sé nin.

JOJO : - I n'deût nin èsse lon. Djèl va houkî... (Prêt à crier) Pie...

LISETTE : (Lui collant la main sur la bouche) - Vos n'alez nin rataquer, ènocint !

JOJO : - Enocint ! Enocint ! N'èspêche qui c'est grâce à mi qu'on s'va poleûr riployî !

LISETTE : - Po l'moumint, on n'va nole pâ ! C'èst Pierrot qu'a lès clés.

JOJO : - Mutwèt qu'il èst dèdja à d'foû èt qu'i nos ratind.

LISETTE : (Essayant d'ouvrir la porte vitrée) - E-bin s'il èst dèdja à d'foû, nos ôtes nos d'manans à d'divins ! I nos a lèyî toumer !

JOJO : - Qwè ? Vos crèyez qui... ? Mins nèni ! Poqwè àreût-i fêt 'ne télé keûre ? On è-st-ine bande di camarâdes... (Il passe son bras autour des épaules de Lisette).

LISETTE : (Dégageant) - Pouah ! Lachez-m', vos flêrîz !

JOJO : - Djèl sé bin ! Ine vrêye pèsse ! (Il monte).

LISETTE : - Wice allez-v' ?

JOJO : - E l'sâle di bagn, mi r'laver on pô.

LISETTE : - Et si 'ne saquî î vout-st-aler ?

JOJO : - Dji va sèrer l'ouh èt dji brêrè « ocupé ».

LISSETTE : - Dji va-st-avou vos. (Elle monte).

JOJO : - Vos v'divez ossi r'laver ? Vos n'avez portant nin mètou vos mins d'vins...

LISSETTE : - Intrez èt sèrez vosse badjawe ! (Elle le pousse dans la salle de bains et ferme la porte).

SCENE 8 : Pierrot – Josiane – Suzanne – René.

JOSIANE : (Sort prudemment de la chambre) - Ca va, vos polez v'ni ! (Pierrot entre, vêtu du costume de Charlot).

PIERROT : - Dji n'comprend todi nin poqwè qu'dji deû mète ci bièsse di costume.

JOSIANE : - Mins dji v'l'a èspliqué ! On 'nnè r'va al boldj'rèye qui v's-avez ataqué îr al nut'... Dj'èlzî dit qui dj'so vosse matante, qu'on fièstîve lès matènes èt qu'on v's-a d'né on gadje.

PIERROT : - On gadje ? Fé on hold-up ? Adon-pwis, dji n'èsteû nin moussî insi îr al nut' !

JOSIANE : - Djustumint, c'èst po l'zî fé creûre qu'on-z-a bin ri dèl fâve sins tûzer à mâ èt qu'on-z-a continouwé à fé l'fièsse tot mètant dès dèguîzemints.

PIERROT : - Et vos crèyez qu'i vont-st-avaler ine télé couyonåde ?

JOSIANE : - Dji va dire qu'on s'vint èscuzer po l'farce... Dj'èlzî pâyè lès wastês qu'vos avez pris èt dj'èlzî done ine bone dringuèle po qu'i r'ssètchèsse leû plinte al police. (Suzanne sort de la salle à manger. Josiane repousse Pierrot dans la chambre et s'accoude à la balustrade).

SUZANNE : - Nèni ! Dji n'so nin d'acwérd ! Dji vôte disconte ! I d'vèt payî, cès calfutîs ! Et ratindez qu'dji r'vinse dès comôdités, èdon ! On n'dècîde rin sins mi ! (Elle va vers le hall, regarde Josiane qui reste impassible) Qui fîchez-v' là, vos ?

JOSIANE : - Mi ? Dji prind l'êr... tot wêtant li méré ! (Suzanne hausse les épaules et sort hall. Josiane ouvre la porte de la chambre) Ca va on pout 'nn'aler ! (Pierrot sort mais René arrive et, cette fois, c'est elle qui entre dans la chambre, laissant Pierrot sur le balcon).

RENE : (Vers la salle à manger) - Mi dji so come Emile, dji m'ennè foute ! (Il monte l'escalier et voit Pierrot qui lui tourne le dos) Nin lès ponnes dè r'mète vosse dèguîzemint savez Josiane, pace qui, po s'côp chal, li fièsse èst bin finèye ! (Il frappe porte salle de bain).

JOJO : (Prenant une voix féminine) - Ocupé !

RENE : - Fez à voste-âhe, Suzanne, dji va è colidôr ! (Il descend et, avant de sortir hall) Vos savez, Josiane, al fin dè compte, vos, Emile èt mi, nos èstans tos lès treûs è minme batê. On n'l'a nin d'bèle tos lès djoûs avou nos copleûs. Adon, dji m'èscuse si dji v's-a dit qui... anfin, dji m'èscuse. (Il sort hall).

PIERROT : (Faisant sortir Josiane) - Abèye, on-z-î va ! C'è-st-on vrêy què d'gâre chal ! (Ils descendent, ouvrent la porte vitrée, sortent et referment à clé).

SCENE 9 : Suzanne – René – Lisette – Jojo.

RENE : (Entrant du hall, suivi de Suzanne) - Mins ci n'èst nin possibe ! Kimint avez-v' fêt ? Dji bouhe al pwète di d'zeûr, vos èstèz là... Dji bouhe al pwète di d'zos, vos èstèz là ossi ! Vos n'avez nou dobe, portant !

SUZANNE : - Nèni ! Mins vos, vos 'nn'avez nouk è cèrvê non pus !

RENE : - Mins c'èst tot l'minme drole... Quî èsteût d'vins lès twèlètes à d'dizeûr, adon ? On èsteût turtos è l'sâle à magnî, vos mètowe à pàrt.

SUZANNE : - Nin Josiane. C'èst lèye qu'èsteût às comôdités.

RENE : - Impossibe... èlle èsteût so l'balcon, avou s'mousseûre di Charlot !

SUZANNE : - Avou s'mousseûre di Charlot ? René, vos èstèz sûr qui ça va ?

RENE : - Dji l'a vèyou, v'di-dje ! Dji n'so nin luskèt, tot l'minme !

SUZANNE : - Mins mi ossi, dji l'a vèyou!

RENE : - Ah !

SUZANNE : - Mins èlle èsteût moussèye nôrmâlemint ! Et c'èst lèye qu'èst d'vins l'sâle di bagn po l'poumint !

RENE : - E-bin nèni ! Elle aveût r'mètou s'costume di Charlot.

SUZANNE : - On moumint ! Lèye non pus, èle n'a nou dobe, èdon. Vos lî avez djâzé, à Josiane ?

RENE : - Awè !

SUZANNE : - Ele vis a rèspondou?

RENE : - Euh... nèni.

SUZANNE : - E-bin à mi, siya. Ele s'a minme moqué d'mi qwand dj'passéve. Hoûtez, on n'va nin passer l'matinêye à d'dizeûr ! (Elle monte et frappe à la porte) Josiane, vos èstèz là ?

JOJO : (Même voix) - Awè... Ocupé...

SUZANNE : - Vos vèyez ?

RENE : - Vos èstèz sûre qui c'est lèye ?

SUZANNE : - Anfin René, quî sèrèût-ce ?

RENE : - Mutwèt lès treûs baligands...

SUZANNE : - Dj'a vèrifiyî l'pwète dè gârdèdje èt èlle èst todi sèrêye à fèrou. Dihez, c'est d'vins lès Àrdènes qu'on-z-èst, nin à Baneûs ! Si vos k'mincîz à-z-aveûr dèz vûzions !

RENE : - Vos... vos crèyez ?... Ca n'm'a co djamây arivé, çoula.

SUZANNE : - Nèni, mins d'fé d'vins vosse pantalon, siya ! ! Haye, dishombrez-v' ! (René sort précipitamment dans le hall) I n'mâquéve pôr pus qu'ça ! (Elle sort salle à manger).

LISSETTE : (Ouvre doucement la porte salle de bain) - Vinez ! C'est lîbe ! On pout trossî nos guêtes ! (Elle va vers la porte de Josiane).

JOJO : - Qui fez-v' ?

LISSETTE : - Il ont dit qu'Josiane èsteût chal. Pierrot èst mutwèt avou lèye.

JOJO : (Rire goguenard) - Hê hê ! C'est tot l'minme on fameûs galiârd, mi cuzin !

LISSETTE : (L'imitant) - Hê hê ! Vos èstèz turtos dès fameûs galiârdès è vosse famille !
(Elle frappe et appelle) Pierrot ? Madame Josiane ?

JOJO : - I sont mutwèt ocupés ! (Nouveau rire goguenard sous le regard noir de Lisette qui ouvre prudemment la porte).

SCENE 10 : Cyril – Lisette – René.

CYRIL : (Vient de la salle à manger. Lisette pousse Jojo et entre avec lui dans la chambre) - Fât nin brâcler tot l'minme ! Ci n'est nin 'ne banque qu'il ont-st-ataqué ! Dji r'vin tot dreût. (Il monte à la porte de la salle de bain) Josi ?... Josi ?... (Il ouvre la porte, vérifie puis va à la porte de sa chambre. Il essaie d'ouvrir mais c'est fermé) Josiane ? Vos èstèz là ? Rèspondez !

LISSETTE : (Off) - Lèyîz-m' è pâye !

CYRIL : - Josiane ? Vos avez 'ne drole di vwès ! Ca n'va nin ?

LISSETTE : (Off) - Nèni !

CYRIL : - Hoûtez, dji m'èscuse po çou qu'dji v's-a dit à matin. Dji nèl pinsève nin ... èt dji v'dimande pardon. Adon... on fêt l'pâye ?

LISSETTE : (Off) - Nèni !

CYRIL : - Dji v'troûve bizâre... Vos n'avez nin bu, tot l'minme ?

LISSETTE : (Off) - Siya !

CYRIL : - Adon là, on pout dire qui v's-èvoyîz l'bouchon trop lon ! Vos v'nez di m'promète èt vos rataquez ! Vos volez vrêmint tot bouhî è l'êr ?

LISSETTE : - Dji m'ènnè foute !

CYRIL : - Ah bon ! Si vos l'prindez insi... (Il descend).

RENE : (Venant du hall) - I n'sont pus è gârdèdje ! Il ont vané !

CYRIL : - Dji m'ènnè foute !

RENE : (Allant à la porte vitrée) - Mins kimint ont-i fêt po sôrti ? Tot èst sèré !

- CYRIL : - Dji m'ènnè foute vis di-dje ! I-n-a pus grâve qui ça è l'vèye !
- RENE : - Ci n'èst nin l'moumint dè fé dèl filozofèye, savez valèt.
- CYRIL : - Dji n'fê nin dèl filozofèye, dji m'ènnè foute !
- RENE : - Tin c'èst drole ! Dji n'veû pus vosse vwètûre... Mins çoula ossi, vos v's-ènnè foutez èdon ?
- CYRIL : - Qwè ? Mi vwètûre ? (Il se précipite à la porte vitrée) Nom di hu ! Il ont hapé m'vwètûre !
- RENE : - Ô ! I-n-a pus grâve qui ça è l'vèye!
- CYRIL : - Mins c'è-st-impossibe, dj'a lès clés è m'potche !
- RENE : - Et Josiane ?
- CYRIL : - Elle a lès dobes, awè... mins èle ni pout nin rôler po l'moumint.
- RENE : - Dji sé... Ele rimplih tél'fèye trop' li rézèrvwér ! (Mimant le geste de boire en imitant le bruit de pompe à essence) Tink ! Tink ! Tink !
- CYRIL : - Et d'pus', èlle è-st-à d'dizeûr, è s'tchambe.
- RENE : - Vol di vwètûre, là ça d'vint grâve... Dji m'ènnè r'va à consèy di guére. (Il sort salle à manger. Cyril remonte porte chambre).
- CYRIL : - Josi ! Hoûtez-m', c'èst sérieûs. Riloukîz si v's-avez lès clés dèl vwètûre è vosse...
- LISSETTE : - Dji m'ènnè foute !
- CYRIL : - E-bin mi nin ! Il ont hapé nosse vwètûre, cès mâ-honteûs.
- LISSETTE : - Quî ?
- CYRIL : - Bin lès treûs Rêkèm !
- LISSETTE : - Ah l'Rêkèm !
- CYRIL : - C'èst çou qu'dji vin dè dîre !

SCENE 11 : Cyril – Emile – Nicole – Suzanne – René.

NICOLE : (Entrant avec Emile) - Ci côp chal, on n'tchiktêye pus, on houke li police. Haper 'ne vwètûre, c'est grâve !

EMILE : - Assûré ! Mins fât co 'nn'avu l'acèrtinance.

NICOLE : - L'acèrtinance di qwè ?

EMILE : - Qui c'est bin zèls ! Kimint ont-i polou haper l'vwètûre adon qu'tot èst sèré èt qu'on n'ritrouve pus lès clés ? Ah ah !

NICOLE : - Pace qu'èlz-ont r'trové, tin ! Et il ont bizé à diâle tot nos rèssèrant chal !

EMILE : - Adon qu'on l'zès k'nohe èt qu'on a wârdé leûs papîs ?... Nèni, dji n'î creû nin. I-n-a-st-ôte tchwè, dj'ènnè so sûr.

NICOLE : - C'est ça ! Hoûkîz tot dreût li police èt vos reflèchih'rez après, Columbo !

EMILE : - Nèni ! Dji vou d'abôrd sèpi li fond d'l'afêre ! Dji va vèyî à gârdèdje.

NICOLE : - Mins i n'sont pus là ! Vosse pére l'a bin dit, nèni ? Et i n'piède nin co sès nic-nac, èdon ?

SUZANNE : (Entre en parlant vers la salle à manger) - Vos trovez vrêmint qui c'est l'moumint dè magnî ?

RENE : (Off) - Il èst dîh eûres èt dji n'a co rin avalé ! Li vinte mi plake âs rins, ci n'est nou crime tot l'minme. Fâre bin qu'dji magne ine tâte, là qu'on n'a nin stu qwèri dè crwèssants.

SUZANNE : - Kimint 'nn'âreût-on stu qwèri, Nikêse, là qu'on n'sét pus drovi lès pwètes ? A m'sonlant, vos ètez bon po-z-aler à paradis dè âwes, vos !

EMILE : - Vos vèyez, on dit qu'lès tchins n'fèt nin dè tchèts, mins lès aguèces, èle ni fèt nin dè canâris ! (Il sort hall).

SUZANNE : (Qui n'a pas compris l'allusion) - I va vèyî dè oûhês ?

CYRIL : - Ô mame ! C'est bon, hin !

SUZANNE : - A-t-i dè mons prév'nou l'police ?

NICOLE : - Nèni ! I vout d'abôrd vèrifiyê lu-minme s'i n'sont pus là.

SUZANNE : - Ni v'ènnè fez nin, djans Cyril ! I n'îront nin lon. Et Josiane, w'è-st-èle ?

CYRIL : - E s'tchambe.

SUZANNE : - E s'tchambe ?! Divins on parèy moumint ?! Ele pôreût èsse avou vos !

CYRIL : - Ca va mame ! Vos n'alez nin co rik'mincê ! Lèyîz-l' tranquile.

SUZANNE : - Mins c'est vrêy, nèni ? Lî avez-v' dit qu'on aveût hapé vosse vwètûre ?

CYRIL : - Awè... èle s'ènnè foute.

SUZANNE : - On veût bin qui ci n'èst nin lèye qui l'a payê !

CYRIL : - Arèstèz mame ! Qu'ènnè savez-v' à rés ? Vos n'kinohez rin di çou qu'on passe èssonle. Josi è-st-ine feume fôrmidâbe, èt dji n'sâreû viker sins lèye. Vos comprindez çoula ? Vos, vos n'vèyez qui tot çou qui n'va nin amon lès ôtes. Mins hoûtez-m' bin : c'est todi l'crama qui lome li tchôdron neûr cou ! Adon-pwis, dji v's-èl va dîre, po m'vwètûre, mi ossi dji m'ènnè foute ! (Il sort furieux dans la salle à manger).

SUZANNE : (Bouche-bée) - Ô ! Vos ... vos avez ètindou çoula ?

NICOLE : - Awè... Ci n'èst nin dèl powézèye... mins...

SUZANNE : - Mins c'est l'vèrité... C'est ça ?

RENE : (Venant de la salle à manger) - Dji n'sé nin çou qu'vos avez dit à vosse fi, mins i m'a l'êr droledimint dismonté disconte di vos.

SUZANNE : - Dji n'a rin dit d'mâ, rin d'ôte qui l'vrêye !

RENE : - Mins l'vrêye n'èst nin tofér plêhante à-z-ètinde èt èle n'èst nin todi l'minme po onk qui po l'ôte. Adon, i-n-a dès fèyes qui s'vât mî tère.

SUZANNE : - Qui fêt-i ? I brogne ?

RENE : - Nèni... I beût on cognac... divins on vère à Jupiler !

NICOLE : - Mame, li silence, c'est d'l'ôr...

- RENE : - E-bin ! On n'èst nin prèt' d'èsse miyonêre !
- EMILE : (Rentrant du hall) - Il ont d'vou trover lès clés... èt i n'ont rin dit !
- NICOLE : - Tin, vo-r'-chal sint Thomas ! Il a stu veûy è gârédi je si lès treûs djubèts ni s'catchât nin è l'coûve à mazout' !
- RENE : - Vos m'prindez po onk qui n'veût nin foû d'sès oûy ?
- EMILE : - Nèni, mins po on gaga, mutwèt. (Regardant Suzanne qui reste amorphe) Ah bin ça ! Vos lî avez fêt 'ne piqueûre ?
- RENE : - Nèni. Mins là, vèyez-v', dji so-st-an trin dè div'ni ritche ! (Cyril vient de la salle à manger).
- SUZANNE : - Cyril, dji v'vôreû dîre qui...
- CYRIL : - Nèni ! Rin ! Dji n'vou pus rin hoûter !
- NICOLE : - Cyril, nosse mame ni v's-a nin volou fé dè mâ... èle rigrète èt èle s'èscuse... Edon, mame ?
- SUZANNE : - Awè... mins gn'a tot l'minme... (Regard des autres) Bon, dji m'èscuse... Dji n'dîrè pus rin.
- EMILE : - P'pa ! S'i v'plêt ! Dihez-m' li nom dèl drouke qui vos lî avez d'né !
- NICOLE : - Et asteûre, qui ratindez-v' po houkî l'police ?
- EMILE : - Ahote ! Vos savez bin qui dj'n'inme nin d'èsse kibouté. (Il prend les cartes d'identité) Pierre Cornet... dit Pierrot, Elisabeth Goffin... Lisette èt Joseph Andrieux... Jojo. Treûs djônes, treûs èfants qui vont dèdja foute leû vèye è l'êr... po 'ne biès'trèye ! (Il compose un numéro sur son portable).

SCENE 12 : Les mêmes - Lisette – Jojo.

- LISETTE : (Surgissant de la chambre, suivie par Jojo) - Ratindez ! On n'a nin hapé vosse vwètûre ! On n'a rin hapé à rés' !
- JOJO : - Siya ! Mi, dj'a tot l'minme pris dèst wastès.
- LISETTE : - Têhîz-v' Jojo !

- CYRIL : - Mins qui fîz-v' è cisse tchambe-là ? Et Josiane, w'è-st-èle ?
- NICOLE : - Quî èst-ce qui v's-a fêt sôrti dè gârdje ?
- EMILE : - Vos avez r'trové lès clés dèl mohone ?
- RENE : - Mins quî a hapé l'vwètûre adon ?
- JOJO : - Tot doûs ! Ine kèsse al fèye ! On vout bin rèsponde, mins chaque si toûr...
(En riant) Come à k'fèsse.
- LISSETTE : - Jojo ! Mètez d'l'êwe è vosse boke !
- JOJO : - Ah nèni ! Pace qui, mi ossi dj'a 'ne saqwè à d'mander ! Et ci n'èst nin d'l'êwe ! Gn'a-t-i co dè café è l'couhène ?
- TOUS : - Awè !
- JOJO : - Pace qui dj'n'a co rin d'hindou dispôy à matin èt dji k'mince à m'sinti flâw. Dji v'lê avou m'sècrètère qui rèspondrè à totes vos kèstions. (Il sort cuisne).
- LISSETTE : - Volà ! Jojo a sèpou ragrawi lès clés è l'ègoût. Pierrot l'a dit à Josiane qu'aveût 'ne îdèye è l'tièsse. Et dispôy, on n'sét pus wice qu'i sont.
- CYRIL : - Vos volez dîre qui lu èt m'feume sont-st-èvoÿe tos lès deûs avou m'vwètûre ?
- SUZANNE : - Qwè ? Josiane ?... Josi ! Cisse feume fôrmidâbe... qui vos n'sârîz viker sins lèye... E-bin, lèye bin à çou qu'on pout veûy ! Vos èstèz wiyême, mi pôve valèt !
- EMILE : - Li drouke n'a nin adji dè tins, dîrèût-on.
- NICOLE : - Mame ! Vos n'alez nin rataquer ?
- SUZANNE : - Siya ! Dj'ènnè pou pus ! I-n-a trop lontins qu'dji m'tê !
- RENE : - Trop lontins ? I-n-a-st-apreume deûs munutes !
- EMILE : - C'èst mutwèt Pierrot qui l'a fwèrci...
- JOJO : - Pierrot ?... Sûremint nin ! C'è-t-impossibe !
- CYRIL : - Ah nèni ? N'èspêche qu'îr al nut', il èsteût dèdja è l'tchambe di m'feume.

LISSETTE : - Djustumint ! S'i-n-a 'ne saquî qu'a disrôyî l'ôte, dji creûreû pus vite qui c'est vosse feume.

SUZANNE : - Dôminé ! Minme in-aveûle âreût dèdja vèyou clér !

CYRIL : (Explosant) - Nos-ôtes, c'est soûrdô qu'on vôleût èsse di tins-in-tins, po n'pus ètinde tos vos bwègues mèsédjes !

EMILE : (En lui serrant la main) - Mi chér bê-fré, c'est rare, mins po 'ne fèye à fé dji so d'acwèrd avou vos !

Une discussion animée va suivre entre trois groupes qui parlent tous en même temps. Pendant ces échanges, Josiane et Pierrot apparaissent dans le hall).

NICOLE et EMILE :

NICOLE : - Vos n'avez nin l'dreût dè djâzer insi di mame. Vos èstèz-st-on grossîr padje !

EMILE : - Ele n'a qu'à aprinde à s'têre. Mins ça, c'est come à cinèma : « Mission impossible » !

NICOLE : - Vos lî mâquez d'rèspèt, vos n'èstèz qu'on vèrgogneûs !

EMILE : - Et lèye, hin ? Ele ni rèspèke nolu. Mi pére n'a qu'ine sôr à fé : clôre si hapà !

RENE et SUZANNE :

RENE : - Cyril a rêzon, si v'polîz di tins-in-tins sèrer vosse clapète, ça îreût brâmint mîs po tot l'monde !

SUZANNE : - C'est vos qui wèse dire ine si-fête ? Vos qui n'arèstèye nin dè raconter dè couyonâdes à brouwèt d'tchike ?

RENE : - Mi, mès couyonâdes c'est po fé rîre lès djins, ci n'est nin po taper l'hate so turtos !

SUZANNE : - I fât tél' fèye dire lès cwate vèrités às djins po l'zî drovi lès oûy !

CYRIL et LISSETTE :

CYRIL : - Dji v' disfind d'acuzer m'feume insi ! Vos nèl kinohez minme nin !

LISSETTE : - Mutwèt, mins i n'm'a nin falou lontins po l'djudjî èt çou qu'dj'enn'a vèyou èsteût pus' qu'assez ! C'è-st-ine turlurète !

CYRIL : - Dj'èspère qu'on v'va mète è l'pote po 'ne pîpe, ça v'f'rè rèflèchi !

LISSETTE : - Rèflèchi ? Bin-va ! S'enn'a onk qu'èl deût fé, c'èst vos è l'plèce dè d'biter dè powézèyes qui n'ont ni cou ni tièsse !

JOJO : (Vient de la cuisine et interrompt les discussions d'un grand cri) - Ho !!!
(Silence général) W'è-st-i l'boûre ?

TOUS : - E l'glacîre !

JOJO : - Mèrci ! (Il ressort).

SCENE 13 : tous.

JOSIANE : (S'avançant avec Pierrot) - On s'plêt bin chal, dîreût-on.

CYRIL : - Josiane ?... Ca va ?... Mins wice avez-v' situ avou ciste ome-là ?

LISSETTE : - Pierrot ?! C'èst qwè ci dèguîzemint ?

SUZANNE : - Abèye René ! Blokez totes lès sôrtèyes... li tins qui l'police ar...

JOSIANE : - Pus lès ponnes... I n'sont minme pus r'kwèrous.

EMILE : - Kimint ça ?... Et bol'dj'rèye ?

PIERROT : - On 'nnè r'vint. Dj'a prezinté mès èscuses po l'farce qu'on l'zî aveût djouvé îr al nut'.

LISSETTE : - Ine farce ?

JOSIANE : - Awè... Mådjinez-v' qui v's-èstîz avou nos-ôtes po passer lès matènes èt, d'vins l'ambiance, on v's-a d'né on gadje à tos lès treûs. Vos d'vîz fé lès cwanses d'ataquer 'ne bol'dj'rèye.

RENE : - Et il ont crèyou çoula ?

PIERROT : - Awè. Madame Josiane l'zî a payî çou qu'on d'vevé avou 'ne bone dringuèle à d'dizeûr. Adon-pwis, il ont tèlèfoné al police po r'ssèchî leu plinte.

CYRIL : (A Josiane) - Et c'est vos qu'a-st-avu ciste îdèye-là ?

JOSIANE : - Awè ! Nin mâ, èdon ? C'est nosse cadô d'novèl an à cès djônes qui, dj'ennè so sûre, ni rataqu'ront mây pus.

PIERROT : - Ah po çoula, nèni !

SUZANNE : - Todi 'nn'è-st-i qui mi, dji troûve qui...

RENE : - Chut' Suzanne, pinsez à nosse magzô. Tinez vosse linwe !

CYRIL : (Montrant Pierrot) - Vos avez fêt çoula... por lu... po l'mète fou di spèheûr ? C'est ça ?

JOSIANE : - Cyril ? Vos èstèz djalot ?

CYRIL : - Assûré qu'dji so djalot !

JOSIANE : - Mins c'est fôrmidâbe ! Mi qui crèyéve qui dji n'vis plêhîve pus !

CYRIL : (La prenant dans ses bras) - Mi p'tite bot'roûle di souke ! Dji so todi reû bleû d'vos !

LISSETTE : - Mins cisse mousseûre-là, c'est d'à lèye, nèni ? Adon, vos avez d'vou aler è s'tchambe... Di pus', vos m'l'ârîz polou èspliquer veste èmantcheûre... pace qui dj'a tûzé qui...

PIERROT : - Qui dji v's-aveû abann'né ? Dji n'âreû djamây fêt 'ne parèye, savez... dji n'vis abann'nêy'rè mây pace qui... pace qui...

RENE : - E-bin dihez-lî, grand couyon, qui v's-avez 'ne bountje por lèye !

LISSETTE : - Pierrot ?! C'est vrêy ? (Il acquiesce et ils s'enlacent).

EMILE : - Al fin dè compte, dj'a bin fêt d'ègadî dè chèveûs... Ca a mètou d'l'animâcion.

NICOLE : - Vos avez-st-on fameûs has', vos ! Divins tos lès cas, on s'ennè sovinrè di cès matènes ! (Elle se colle à lui).

SUZANNE : (Regardant les couples puis René) - Et mi, dji n'a nin 'ne pitite doudoûce ?

RENE : - Siya... A 'ne condicion... (Il lui fait signe de se taire puis la prend dans ses bras).

JOJO : (Venant de la salle à manger) - Pierrot ! Vos avez riv'nou ? Cou qui dj'so binâhe !

PIERROT : - Awè Jojo. Et tot è-st-arindjî.

JOJO : - Ah bon ! On pout co d'mani chal adon ?

LISETTE : - Ah nèni ! On a-st-assez dèrindjî lès djins.

JOJO : - Mins anfin ! Li glacîre èst co plinte à make ! On pôreût magnî turtos èssonle, nèni ? C'èst l'novèl an, tot l'minme !

EMILE : - Mins c'èst vrêy, tin ça ! Adon, profitans 'nnè ! (Sur le meuble, il va prendre un sachet hors duquel il sort des serpentins et les distribue aux autres en commençant à les lancer) Haye ! Bone annêye !

TOUS : (Ensemble, se jetant les serpentins entre eux puis vers le public) - Bone annêye ! Bone annêye à turtos !

FIN DE L'ACTE 3.

Yvonne STIERNET.
Liers, le 20 avril 2017.

